

中华人民共和国刑法

STRAFGESETZBUCH DER VOLKSREPUBLIK CHINA

BESCHLOSSEN BEI DER FÜNFTEN VOLLSTIZUNG DER ZWEITEN TAGUNG

DES V. NATIONALEN VOLKSKONGRESSSES AM 1. JULI 1979

Die Übersetzung aus dem Chinesischen wurde besorgt
für den Allgemeinen Teil (§§ 1-89) von Oskar Weggel, Institut für Asienkunde,
für den Besonderen Teil (§§ 90-192) von Michael Strupp, Universität Passau

Gliederung

- Erster Teil: Allgemeiner Teil
Erstes Kapitel: Leitgedanken, Aufgaben und Anwendungsbereich des Strafgesetzbuches
Zweites Kapitel: Die Straftat
Erster Abschnitt: Die Straftaten und die strafrechtliche Verantwortlichkeit
Zweiter Abschnitt: Tatvorbereitung, Versuch und Rücktritt
Dritter Abschnitt: Gemeinsam begangene Straftaten
Drittes Kapitel: Die Strafen
Erster Abschnitt: Die Strafarten
Zweiter Abschnitt: Überwachung
Dritter Abschnitt: Gewahrsam
Vierter Abschnitt: Gefängnis auf Zeit und lebenslanges Gefängnis
Fünfter Abschnitt: Todesstrafe
Sechster Abschnitt: Geldbuße
Siebter Abschnitt: Entzug der politischen Rechte
Achter Abschnitt: Einziehung des Vermögens
Viertes Kapitel: Die Strafzumessung
Erster Abschnitt: Das Strafmaß
Zweiter Abschnitt: Straftaten im Rückfall
Dritter Abschnitt: Selbstanzeige
Vierter Abschnitt: Mehrheit von Straftaten
Fünfter Abschnitt: Strafaussetzung
Sechster Abschnitt: Herabsetzung der Strafe
Siebter Abschnitt: Entlassung auf Bewährung
Achter Abschnitt: Verjährung
Fünftes Kapitel: Weitere Vorschriften
Zweiter Teil: Besonderer Teil
Erstes Kapitel: Konterrevolutionäre Straftaten
Zweites Kapitel: Straftaten, die die öffentliche Sicherheit gefährden
Drittes Kapitel: Straftaten, die die sozialistische Wirtschaftsordnung schädigen
Viertes Kapitel: Straftaten, die die persönlichen Rechte des Bürgers verletzen
Fünftes Kapitel: Straftaten, die das Eigentum verletzen
Sechstes Kapitel: Straftaten, die die sozialistische Verwaltungsordnung beeinträchtigen
Siebtes Kapitel: Straftaten, die Ehe und Familie beeinträchtigen
Achstes Kapitel: Straftaten, die gegen Amtspflichten verstoßen

目 录

第一编 总则

- 第一章 刑法的指导思想、任务和适用范围
第二章 犯 罪
第一节 犯罪和刑事责任
第二节 犯罪的预备、未遂和中止
第三节 共同犯罪
第三章 刑 罚
第一节 刑罚的种类
第二节 管制
第三节 拘役
第四节 有期徒刑、无期徒刑
第五节 死刑
第六节 罚金
第七节 剥夺政治权利
第八节 没收财产
第四章 刑罚的具体运用
第一节 量刑
第二节 累犯
第三节 自首
第四节 数罪并罚
第五节 缓刑
第六节 减刑
第七节 假释
第八节 时效
第五章 其他规定

第二编 分则

- 第一章 反革命罪
第二章 危害公共安全罪
第三章 破坏社会主义经济秩序罪

- 第四章 侵犯公民人身权利、民主权利罪
第五章 侵犯财产罪
第六章 妨害社会管理秩序罪
第七章 妨害婚姻、家庭罪
第八章 渎职罪

Erster Teil: Allgemeiner Teil

Erstes Kapitel: Leitgedanken, Aufgaben und Anwendungsbereich des Strafgesetzbuches

§ 1

Das Strafgesetzbuch der Volksrepublik China orientiert sich am Marxismus-Leninismus und an den Mao-Zedong-Ideen; es beruht auf der Verfassung, befolgt eine Politik der Strafe verbunden mit Milde und ist entstanden durch die Verbindung der vom Volk aller Nationalitäten unseres Landes ausgeübten, durch das Proletariat angeführten und auf dem Arbeiter-Bauernbündnis beruhenden volksdemokratischen - d.h. proletarischen - Diktatur mit den bei der Durchführung der sozialistischen Revolution und des sozialistischen Aufbaus gemachten konkreten Erfahrungen und mit den praktischen Gegebenheiten.

§ 2

Aufgabe des Strafgesetzbuches der VR China ist es, mit Hilfe von Strafen alle konterrevolutionären und anderen kriminellen Handlungen zu bekämpfen und dadurch das System der Diktatur des Proletariats zu verteidigen, das sozialistische Volkseigentum, das Kollektiveigentum der Werktätigen und das gesetzlich statthafte Privateigentum der Bürger sowie die persönlichen Rechte, die demokratischen Rechte und andere Rechte der Bürger zu schützen, die gesellschaftliche Ordnung, die Produktionsordnung, die Arbeitsordnung, die Erziehungs- und Wissenschaftsordnung sowie die Lebensordnung der Volksmassen aufrecht zu erhalten und einen günstigen Verlauf der sozialistischen Revolution und des sozialistischen Aufbaus zu gewährleisten.

§ 3

Das vorliegende Gesetz findet auf alle Taten Anwendung, die im Hoheitsgebiet der VR China begangen sind, es sei denn, daß das Gesetz abweichende Regelungen trifft.

Das vorliegende Gesetz findet auch Anwendung auf alle Taten, die auf einem Schiff oder in einem Flugzeug der VR China begangen sind.

Ob die Straftat nun auf dem Hoheitsgebiet der VR China begangen ist oder ob hier (nur) ihre Folgen eintreten: beides gilt als auf chinesischem Territorium begangene Straftat.

§ 4

Das vorliegende Gesetz gilt auch für folgende von Bürgern der VR China außerhalb des Hoheitsgebietes der VR China begangene Straftaten:

- a) konterrevolutionäre Straftaten
- b) Fälschung der nationalen Währung (§ 122), Fälschung von Wertpapieren (§ 123)
- c) Unterschlagung (§ 155), (passive) Bestechung (§ 185), Verrat von Staatsgeheimnissen (§ 186)
- d) Betrug im Wege der Amtsanmaßung (§ 166), Urkunden-, Wertzeichen- und Stempelfälschung (§ 167).

§ 5

Das vorliegende Gesetz findet auch auf solche, von einem Bürger der VR China außerhalb des chinesischen Hoheitsgebietes begangene, im vorangegangenen Paragraphen nicht erwähnte Straftaten Anwendung, die nach dem vorliegenden Gesetz mit einer

第一编 总 则

第一章 刑法的指导思想、任务和适用范围

第一条 中华人民共和国刑法，以马克思列宁主义毛泽东思想为指针，以宪法为根据，依照惩办与宽大相结合的政策，结合我国各族人民实行无产阶级领导的、工农联盟为基础的人民民主专政即无产阶级专政和进行社会主义革命、社会主义建设的具体经验及实际情况制定。

第二条 中华人民共和国刑法的任务，是用刑罚同一切反革命和其他刑事犯罪行为作斗争，以保卫无产阶级专政制度，保护社会主义的全民所有的财产和劳动群众集体所有的财产，保护公民私人所有的合法财产，保护公民的人身权利、民主权利和其他权利，维护社会秩序、生产秩序、工作秩序、教学科研秩序和人民群众生活秩序，保障社会主义革命和社会主义建设事业的顺利进行。

第三条 凡在中华人民共和国领域内犯罪的，除法律有特别规定的以外，都适用本法。

凡在中华人民共和国船舶或者飞机内犯罪的，也适用本法。

犯罪的行为或者结果有一项发生在中华人民共和国领域内的，就认为是在中华人民共和国领域内犯罪。

第四条 中华人民共和国公民在中华人民共和国领域外犯下列各罪的，适用本法：

- (一) 反革命罪；
- (二) 伪造国家货币罪（第一百二十二条），伪造有价证券罪（第一百二十三条）；
- (三) 贪污罪（第一百五十五条），受贿罪（第一百八十五条），泄露国家机密罪（第一百八十六条）；
- (四) 冒充国家工作人员招摇撞骗罪（第一百六十六条），伪造公文、证件、印章罪（第一百六十七条）。

第五条 中华人民共和国公民在中华人民共和国领域外犯前条以外的罪，而按本法规定的最低刑为三年以上有期徒刑的，也适用本法，但是按照犯罪地的法律不受处罚的除外。

Mindeststrafe von drei Jahren bedroht sind, es sei denn, daß die Straftat am Begehungsort nicht strafbar ist.

§ 6

Das vorliegende Gesetz gilt auch für Ausländer, die außerhalb des Hoheitsgebiets der VR China eine Straftat gegenüber dem chinesischen Staat oder einem chinesischen Bürger begangen haben, falls eine solche Tat nach dem vorliegenden Gesetz mit mindestens drei Jahren Gefängnis bedroht ist. Dies ist jedoch nicht der Fall, wenn die Tat am Begehungsort nicht strafbar ist.

§ 7

Außerhalb des Hoheitsgebiets der VR China begangene, nach dem vorliegenden Gesetz mit Strafe bedrohte Handlungen sind nach den vorliegenden Bestimmungen auch dann strafbar, wenn sie bereits im Ausland abgeurteilt sind. Ist die Strafe im Ausland jedoch bereits vollzogen, so kann die Bestrafung ganz oder teilweise unterbleiben.

§ 8

Fragen der strafrechtlichen Verantwortlichkeit von Ausländern, die diplomatische Privilegien und Immunitätsrechte genießen, werden auf dem diplomatischen Wege entschieden.

§ 9

Das vorliegende Gesetz tritt am 1. Januar 1980 in Kraft.

Falls eine Handlung nach Errichtung der VR China, aber vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes aufgrund von Gesetzen, Verordnungen oder politischen Richtlinien jener Zeit nicht strafbar ist, so finden die betreffenden Gesetze, Verordnungen und politischen Richtlinien auf sie Anwendung. Falls eine solche Handlung nach den Gesetzen, Verordnungen und politischen Richtlinien jener Zeit strafbar war, und falls sie auch nach Kapitel 4, Abschnitt 8 des Allgemeinen Teils des vorliegenden Gesetzes zu verfolgen ist, so soll sie nach den Gesetzen, Verordnungen und politischen Richtlinien jener (früheren) Zeit behandelt werden, es sei denn, daß die Tat nach dem vorliegenden Gesetz straffrei bleibt oder aber leichter bestraft wird. In diesem Falle findet das vorliegende Gesetz Anwendung.

Zweites Kapitel: Die Straftat

Erster Abschnitt: Die Straftaten und die strafrechtliche Verantwortlichkeit

§ 10

Jede Handlung, die die Staatsmacht und die territoriale Integrität sowie das System der Diktatur des Proletariats gefährdet, die die sozialistische Revolution, den sozialistischen Aufbau und die sozialistische Ordnung beeinträchtigt, die das sozialistische Volkseigentum, das Kollektiveigentum der Werktätigen oder das gesetzlich statthafte Privateigentum eines Bürgers verletzt, oder die in persönliche, demokratische oder andere Rechte eines Bürgers eingreift, sowie jede andere für die Gesellschaft gefährliche Handlung, die vom Gesetz mit Strafe bedroht wird, ist eine Straftat, es sei denn, daß sie sich nach den gegebenen Umständen als geringfügig und ungefährlich erweist.

· **第六条** 外国人在中华人民共和国领域外对中华人民共和国国家或者公民犯罪，而按本法规定的最低刑为三年以上有期徒刑的，可以适用本法，但是按照犯罪地的法律不受处罚的除外。

第七条 凡在中华人民共和国领域外犯罪，依照本法应当负刑事责任的，虽然经过外国审判，仍然可以依照本法处理，但是在国外已经受过刑罚处罚的，可以免除或者减轻处罚。

第八条 享有外交特权和豁免权的外国人的刑事责任问题，通过外交途径解决。

第九条 本法自一九八〇年一月一日起生效。中华人民共和国成立以后本法施行以前的行为，如果当时的法律、法令、政策不认为是犯罪的，适用当时的法律、法令、政策。如果当时的法律、法令、政策认为是犯罪的，依照本法总则第四章第八节的规定应当追诉的，按照当时的法律、法令、政策追究刑事责任。但是，如果本法不认为是犯罪或者处刑较轻的，适用本法。

第二章 犯 罪

第一节 犯罪和刑事责任

第十条 一切危害国家主权和领土完整，危害无产阶级专政制度，破坏社会主义革命和社会主义建设，破坏社会秩序，侵犯全民所有的财产或者劳动群众集体所有的财产，侵犯公民私人所有的合法财产，侵犯公民的人身权利、民主权利和其他权利，以及其他危害社会的行为，依照法律应当受刑罚处罚的，都是犯罪，但是情节显著轻微危害不大的，不认为是犯罪。

§ 11

Eine Handlung, die in dem Wissen um gesellschaftlich schädliche Folgen und in dem Wunsche oder aber unter Inkaufnahme dieser Folgen begangen wird, ist eine vorsätzliche Straftat.

Vorsätzliche Straftaten sind strafrechtlich zur Verantwortung zu ziehen.

§ 12

Eine Handlung, bei der die eigentlich vorhersehbaren gesellschaftlich schädlichen Folgen wegen Nachlässigkeit nicht vorhergesehen wurden oder bei der sie zwar vorhergesehen, aber für vermeidbar gehalten wurden, dann aber doch eingetreten sind, ist eine fahrlässige Straftat.

Fahrlässige Straftaten sind nur dann strafbar, wenn das Gesetz es bestimmt.

§ 13

Handlungen, die zwar objektiv einen Schaden ange richtet haben, aber nicht auf Vorsatz oder Fahrlässigkeit, sondern auf unwiderstehliche oder unvorhersehbare Ursachen zurückgehen, gelten nicht als Straftaten.

§ 14

Wer das 16. Lebensjahr erreicht hat, ist für seine Tat strafrechtlich verantwortlich.

Wer das 14., aber noch nicht das 16. Lebensjahr vollendet hat, ist für Tötung, schwere Körperverletzung, Raub, Brandstiftung und Rückfalldiebstahl oder für andere, die gesellschaftliche Ordnung schwerwiegend beeinträchtigende Delikte strafrechtlich verantwortlich.

Wer das 14., aber noch nicht das 18. Lebensjahr vollendet hat, unterliegt der leichten oder aber der herabgesetzten leichten Strafe.

Wer wegen Nichtvollendung des 16. Lebensjahres strafrechtlich nicht verantwortlich ist, wird der Aufsicht des Oberhauptes seiner Familie oder aber eines Aufsehers zum Zwecke der Erziehung überantwortet. Notfalls kann er von der Regierung auch einer Anstaltserziehung unterworfen werden.

§ 15

Ein Geisteskranker, der seine Tat nicht überschauen oder nicht steuern kann, ist für die eingetretenen Verletzungsfolgen strafrechtlich nicht verantwortlich. Seine Familienangehörigen oder Aufsichtspersonen sind jedoch anzuweisen, ihn streng zu überwachen und ihn medizinisch zu betreuen.

Ein zeitweilig Geisteskranker ist für solche Straftaten verantwortlich, die er in lichten Augenblicken begangen hat.

In Trunkenheit begangene Taten sind strafbar.

§ 16

Die Straftat eines Taubstummen oder eines Blinden kann mit der leichten oder aber der herabgesetzten leichten Strafe belegt werden oder aber straffrei bleiben.

§ 17

Wer zur Abwendung eines gegenwärtigen rechtswidrigen Angriffs auf das öffentliche Wohl, auf die eigene Person und die eigenen Rechte oder aber die Person und die Rechte eines anderen Notwehr übt, wird nicht bestraft.

Wer im Falle der Notwehr das gebotene Maß überschreitet und unnötigen Schaden anrichtet, hat

第十一条 明知自己的行为会发生危害社会的结果,并且希望或者放任这种结果发生,因而构成犯罪的,是故意犯罪。

故意犯罪,应当负刑事责任。

第十二条 应当预见自己的行为可能发生危害社会的结果,因为疏忽大意而没有预见,或者已经预见而轻信能够避免,以致发生这种结果的,是过失犯罪。

过失犯罪,法律有规定的才负刑事责任。

第十三条 行为在客观上虽然造成了损害结果,但是不是出于故意或者过失,而是由于不能抗拒或者不能预见的原因所引起的,不认为是犯罪。

第十四条 已满十六岁的人犯罪,应当负刑事责任。

已满十四岁不满十六岁的人,犯杀人、重伤、抢劫、放火、惯窃罪或者其他严重破坏社会秩序罪,应当负刑事责任。

已满十四岁不满十八岁的人犯罪,应当从轻或者减轻处罚。

因不满十六岁不处罚的,责令他的家长或者监护人加以管教;在必要的时候,也可以由政府收容教养。

第十五条 精神病人在不能辨认或者不能控制自己行为的时候造成危害结果的,不负刑事责任;但是应当责令他的家属或者监护人严加看管和医疗。

间歇性的精神病人在精神正常的时候犯罪,应当负刑事责任。

醉酒的人犯罪,应当负刑事责任。

第十六条 又聋又哑的人或者盲人犯罪,可以从轻、减轻或者免除处罚。

第十七条 为了使公共利益、本人或者他人的人身和其他权利免受正在进行的不法侵害,而采取的正当防卫行为,不负刑事责任。

正当防卫超过必要限度造成不应有的危害的,应当负刑事责任;但是应当酌情减轻或者免除处罚。

die strafrechtlichen Folgen zu tragen. Die Strafe ist jedoch den Umständen entsprechend herabzusetzen oder aber zu erlassen.

§ 18

Wer zur Abwehr einer gegenwärtigen Gefahr für das öffentliche Wohl, für die eigene Person und die eigenen Rechte oder für die Person und die Rechte eines anderen eine Notstandshandlung begeht, wird nicht bestraft.

Wer im Falle des Notstands das gebotene Maß überschreitet und unnötigen Schaden anrichtet, hat die strafrechtlichen Folgen zu tragen. Die Strafe ist jedoch den Umständen entsprechend herabzusetzen oder aber zu erlassen.

Die Bestimmungen des Absatz 1 über die Abwehr einer Gefahr für die eigene Person sind jedoch nicht anwendbar auf solche Personen, die ihrer Zuständigkeit und ihrem Aufgabenbereich nach besondere Verantwortung tragen.

Zweiter Abschnitt: Tatvorbereitung,
Versuch und Rücktritt

§ 19

Eine Tatvorbereitung liegt vor, wenn zur Begehung einer Straftat Werkzeuge bereitgestellt oder die Vorbedingungen geschaffen werden.

Eine Tatvorbereitung unterliegt der leichten oder aber der herabgesetzten leichten Strafe oder bleibt straffrei.

§ 20

Ein Tatversuch liegt vor, wenn die Straftat bereits begangen ist, aber durch Umstände, die vom Tätervorsatz abweichen, nicht vollendet wird.

Der Tatversuch unterliegt der leichten oder der herabgesetzten leichten Strafe.

§ 21

Rücktritt liegt vor, wenn (der Täter) während der Tatausführung (die Tat) freiwillig aufgibt, oder wenn er freiwillig und erfolgreich den Eintritt der Tatfolgen verhindert.

Bei freiwilligem Rücktritt ist auf Straflosigkeit oder auf Strafmilderung zu erkennen.

Dritter Abschnitt: Gemeinsam begangene
Straftaten

§ 22

Gemeinsame Straftaten sind von mindestens zwei Personen gemeinsam und vorsätzlich begangene Taten.

Straftaten, die von mehr als zwei Personen fahrlässig begangen werden, gelten nicht als gemeinsame Straftaten; soweit strafrechtliche Verantwortung zu tragen ist, ist jeder für seine Tat gesondert zu bestrafen.

§ 23

Wer eine kriminelle Bande organisiert, bei der Tatbegehung anführt oder bei der Begehung einer gemeinsamen Straftat eine Hauptrolle spielt, ist Haupttäter.

Haupttäter unterliegen der schweren Strafe, es sei denn, daß das vorliegende Gesetz im Besonderen Teil etwas anderes bestimmt.

第十八条 为了使公共利益、本人或者他人的人身和其他权利免受正在发生的危险，不得已采取的紧急避险行为，不负刑事责任。

紧急避险超过必要限度造成不应有的危害的，应当负刑事责任；但是应当酌情减轻或者免除处罚。

第一款中关于避免本人危险的规定，不适用于职务上、业务上负有特定责任的人。

第二节 犯罪的预备、未遂和中止

第十九条 为了犯罪，准备工具、制造条件的，是犯罪预备。

对于预备犯，可以比照既遂犯从轻、减轻处罚或者免除处罚。

第二十条 已经着手实行犯罪，由于犯罪分子意志以外的原因而未得逞的，是犯罪未遂。

对于未遂犯，可以比照既遂犯从轻或者减轻处罚。

第二十一条 在犯罪过程中，自动中止犯罪或者自动有效地防止犯罪结果发生的，是犯罪中止。

对于中止犯，应当免除或者减轻处罚。

第三节 共同犯罪

第二十二条 共同犯罪是指二人以上共同故意犯罪。

二人以上共同过失犯罪，不以共同犯罪论处；应当负刑事责任的，按照他们所犯的罪分别处罚。

第二十三条 组织、领导犯罪集团进行犯罪活动的或者在共同犯罪中起主要作用的，是主犯。

对于主犯，除本法分则已有规定的以外，应当从重处罚。

§ 24

Wer bei einer gemeinsam begangenen Straftat eine Nebenrolle oder Hilfsrolle übernimmt, ist ein Teilnehmer.

Teilnehmer sind mit der leichten Strafe des Haupttäters oder mit der herabgesetzten leichten Strafe zu belegen oder aber bleiben straflos.

§ 25

Wer durch Zwang oder durch Täuschung zur Teilnahme veranlaßt wurde, ist entsprechend den Umständen seiner Tat milder zu bestrafen als der Teilnehmer oder bleibt straffrei.

§ 26

Wer andere zu einer Straftat anstiftet, ist entsprechend der Rolle, die er bei der gemeinsamen Straftat spielt, zu bestrafen. Wer Personen unter 18 Jahren anstiftet, unterliegt der schweren Strafe.

Falls der Angestiftete die Tat, zu der er angestiftet wurde, nicht begangen hat, kann die Strafe des Anstifters mit der leichten Strafe oder der herabgesetzten leichten Strafe belegt werden.

Drittes Kapitel: Die Strafen

Erster Abschnitt: Die Strafarten

§ 27

Die Strafen teilen sich in Haupt- und Nebenstrafen auf.

§ 28

Es gibt folgende Hauptstrafen:

1. Überwachung
2. Gewahrsam
3. Gefängnis auf Zeit
4. lebenslanges Gefängnis
5. Todesstrafe

§ 29

Es gibt folgende Nebenstrafen:

1. Geldbuße
2. Entzug der politischen Rechte
3. Einziehung des Vermögens

Nebenstrafen können auch gesondert verhängt werden.

§ 30

Gegenüber ausländischen Straftätern kann selbständig oder aber zusätzlich zur Strafe die Landesverweisung verhängt werden.

§ 31

Hat der Verletzte durch die Straftat einen materiellen Schaden erlitten, so ist der Täter zusätzlich zu den strafrechtlichen Sanktionen auch noch zu einem den Umständen entsprechenden Schadenersatz zu verurteilen.

§ 32

Besteht für die Bestrafung wegen Geringfügigkeit der Tat kein Anlaß, so unterbleibt die Bestrafung. Je nach Sachlage kann man aber eine Verwarnung erteilen, eine schriftliche Reueerklärung oder eine Entschuldigung fordern, Schadenersatz leisten lassen oder aber

第二十四条 在共同犯罪中起次要或者辅助作用的, 是从犯。

对于从犯, 应当比照主犯从轻、减轻处罚或者免除处罚。

第二十五条 对于被胁迫、被诱骗参加犯罪的, 应当按照他的犯罪情节, 比照从犯减轻处罚或者免除处罚。

第二十六条 教唆他人犯罪的, 应当按照他在共同犯罪中所起的作用处罚。教唆不满十八岁的人犯罪的, 应当从重处罚。

如果被教唆的人没有犯被教唆的罪, 对于教唆犯, 可以从轻或者减轻处罚。

第三章 刑 罚**第一节 刑罚的种类**

第二十七条 刑罚分为主刑和附加刑。

第二十八条 主刑的种类如下:

- (一) 管制;
- (二) 拘役;
- (三) 有期徒刑;
- (四) 无期徒刑;
- (五) 死刑。

第二十九条 附加刑的种类如下:

- (一) 罚金;
- (二) 剥夺政治权利;
- (三) 没收财产。

附加刑也可以独立适用。

第三十条 对于犯罪的外国人, 可以独立适用或者附加适用驱逐出境。

第三十一条 由于犯罪行为而使被害人遭受经济损失的, 对犯罪分子除依法给予刑事处罚外, 并应根据情况判处赔偿经济损失。

第三十二条 对于犯罪情节轻微不需要判处刑罚的, 可以免于刑事处罚, 但可以根据案件的不同情况, 予以训诫或者责令具结悔过、赔礼道歉、赔偿损失, 或者由主管部门予以行政处分。

eine administrative Behandlung durch das zuständige Amt anordnen.

Zweiter Abschnitt: Überwachung

§ 33

Überwachung dauert zwischen drei Monaten und zwei Jahren. Sie wird durch die Volksgerichte beschlossen und durch die Sicherheitsbehörden vollzogen.

§ 34

Der zur Überwachung Verurteilte hat während der Vollzugszeit folgende Regelungen zu beachten:

- a) Er gehorcht den Gesetzen und Verordnungen, unterstellt sich der Aufsicht der Massen und beteiligt sich aktiv an kollektiver Arbeitsproduktion und Arbeit.
- b) Er gibt den Vollzugsbehörden gegenüber in festen Zeitabständen Bericht über sein Verhalten.
- c) Für einen Wohnungswechsel oder für eine Reise muß er die Erlaubnis der Vollzugsbehörde einholen.

Wer zur Überwachung verurteilt ist, erhält gleichen Lohn für gleiche Arbeit.

§ 35

Nach Ablauf der Überwachung haben die Vollzugsbehörden gegenüber dem Verurteilten und den mit ihm in Beziehung stehenden Massen die Entlassung mitzuteilen.

§ 36

Die Überwachung beginnt mit dem Tag des Urteilsvollzugs; ist dem Vollzug eine Haft vorausgegangen, so ist ein Tag Haft mit zwei Tagen anzurechnen.

Dritter Abschnitt: Gewahrsam

§ 37

Die Gewahrsamsdauer liegt zwischen fünfzehn Tagen und sechs Monaten.

§ 38

Der zur Gewahrsam Verurteilte wird den Sicherheitsbehörden überantwortet.

Während der Gewahrsamszeit darf der Verurteilte jeden Monat auf ein bis zwei Tage zu seiner Familie zurückkehren. Bei Beteiligung an einer Arbeit kann er auch Lohn erhalten.

§ 39

Die Gewahrsamsfrist beginnt mit dem Tag des Gewahrsamsvollzugs; falls dem Gewahrsam eine Haft vorausgegangen ist, wird ein Tag Haft mit zwei Tagen angerechnet.

Vierter Abschnitt: Gefängnis auf Zeit und lebenslanges Gefängnis

§ 40

Gefängnis auf Zeit dauert zwischen sechs Monaten und fünfzehn Jahren.

§ 41

Gefängnisstrafen auf Zeit und lebenslange Gefängnisstrafen werden in Gefängnissen oder an anderen Plätzen der Erziehung durch Arbeit vollzogen; wer arbeitsfähig ist, unterliegt der Arbeitserziehung.

第二节 管制

第三十三条 管制的期限，为三个月以上二年以下。
管制由人民法院判决，由公安机关执行。

第三十四条 被判处管制的犯罪分子，在执行期间，必须遵守下列规定：

(一) 遵守法律、法令，服从群众监督，积极参加集体劳动生产或者工作；

(二) 向执行机关定期报告自己的活动情况；

(三) 迁居或者外出必须报经执行机关批准。

对于被判处管制的犯罪分子，在劳动中应当同工同酬。

第三十五条 被判处管制的犯罪分子，管制期满，执行机关应即向本人和有关的群众宣布解除管制。

第三十六条 管制的刑期，从判决执行之日起计算；判决执行以前先行羁押的，羁押一日折抵刑期二日。

第三节 拘役

第三十七条 拘役的期限，为十五日以上六个月以下。

第三十八条 被判处拘役的犯罪分子，由公安机关就近执行。

在执行期间，被判处拘役的犯罪分子每月可以回家一天至两天；参加劳动的，可以酌量发给报酬。

第三十九条 拘役的刑期，从判决执行之日起计算；判决以前先行羁押的，羁押一日折抵刑期一日。

第四节 有期徒刑、无期徒刑

第四十条 有期徒刑的期限，为六个月以上十五年以下。

第四十一条 被判处有期徒刑、无期徒刑的犯罪分子，在监狱或者其他劳动改造场所执行；凡有劳动能力的，实行劳动改造。

§ 42

Die Frist einer Gefängnisstrafe auf Zeit beginnt mit dem Tag des Vollzugs; ist dem Gefängnis eine Haft vorausgegangen, so wird ein Tag Haft auf einen Tag Gefängnis angerechnet.

Fünfter Abschnitt: Todesstrafe

§ 43

Von der Todesstrafe sind nur Verbrecher schlimmsten Grades betroffen. Falls es sich nicht als unbedingt nötig erweist, den Verurteilten sofort hinzurichten, kann zugleich mit dem Todesurteil verkündet werden, daß der Vollzug zwei Jahre aufgeschoben wird. Der Verurteilte kann sich durch Arbeitserziehung bewähren.

Wird das Todesurteil nicht durch den Obersten Volksgerichtshof ausgesprochen, so ist es ihm zur Genehmigung vorzulegen. Die Aufschiebung der Todesstrafe wird durch den Obersten Volksgerichtshof beschlossen oder genehmigt.

§ 44

Personen, die zur Zeit der Tatbegehung noch nicht 18 Jahre alt waren, und Frauen, die zur Zeit der Verurteilung schwanger sind, können nicht zur Todesstrafe verurteilt werden. Personen zwischen dem nicht vollendeten 16. und dem nicht vollendeten 18. Lebensjahr können, wenn ihre Tat besonders schwerwiegend ist, zu Todesstrafe mit zweijährigem Aufschub verurteilt werden.

§ 45

Die Todesstrafe wird durch Erschießung vollzogen.

§ 46

Zeigen sich im Falle eines Aufschubs der Todesstrafe während der Aufschubfrist wirklich Reue und Besserung, so kann nach Ablauf der Zweijahresfrist die Todesstrafe in lebenslanges Gefängnis umgewandelt werden. Falls nicht nur wirkliche Reue und Besserung, sondern auch Verdienste zu verzeichnen sind, kann die Strafe nach Ablauf der Zweijahresfrist in Gefängnis zwischen fünfzehn und zwanzig Jahre umgewandelt werden. Falls sich die Besserungsunfähigkeit zweifelsfrei erweist, ist der Vollzug der Todesstrafe durch den Obersten Volksgerichtshof anzuordnen oder aber zu genehmigen.

§ 47

Die Frist für den Aufschub der Todesstrafe beginnt von dem hierfür ausdrücklich bestimmten Tag an. Die Frist für die Umwandlung der Todesstrafe in Gefängnisstrafe auf Zeit beginnt mit dem Tag, an dem die Umwandlung verkündet wird.

Sechster Abschnitt: Geldbuße

§ 48

Wird eine Geldbuße verhängt, so bemißt sich ihre Höhe nach den Tatumständen.

§ 49

Die Geldstrafe ist innerhalb der im Urteil festgelegten Zeit auf einmal oder in Raten zu begleichen. Wird innerhalb der Fristen nicht gezahlt, so wird (die Geldbuße) vollstreckt. Wenn höhere Gewalt die Zahlung ernsthaft erschwert, kann sie gemindert oder aufgehoben werden.

第四十二条 有期徒刑的刑期,从判决执行之日起计算;判决执行以前先行羁押的,羁押一日折抵刑期一日。

第五节 死 刑

第四十三条 死刑只适用于罪大恶极的犯罪分子。对于应当判处死刑的犯罪分子,如果不是必须立即执行的,可以判处死刑同时宣告缓期二年执行,实行劳动改造,以观后效。

死刑除依法由最高人民法院判决的以外,都应当报请最高人民法院核准。死刑缓期执行的,可以由高级人民法院判决或者核准。

第四十四条 犯罪的时候不满十八岁的人和审判的时候怀孕的妇女,不适用死刑。已满十六岁不满十八岁的,如果所犯罪行特别严重,可以判处死刑缓期二年执行。

第四十五条 死刑用枪决的方法执行。

第四十六条 判处死刑缓期执行的,在死刑缓期执行期间,如果确有悔改,二年期满以后,减为无期徒刑,如果确有悔改并有立功表现,二年期满以后,减为十五年以上二十年以下有期徒刑;如果抗拒改造情节恶劣、查证属实的,由最高人民法院裁定或者核准,执行死刑。

第四十七条 死刑缓期执行的期间,从判决确定之日起计算。死刑缓期执行减为有期徒刑的刑期,从裁定减刑之日起计算。

第六节 罚 金

第四十八条 判处罚金,应当根据犯罪情节决定罚金数额。

第四十九条 罚金在判决指定的期限内一次或者分期缴纳。期满不缴纳的,强制缴纳。如果由于遭遇不能抗拒的灾祸缴纳确实有困难的,可以酌情减少或者免除。

Siebter Abschnitt: Entzug der politischen Rechte

§ 50

Der Entzug der politischen Rechte besteht in der Aberkennung folgender Rechte:

1. des aktiven und des passiven Wahlrechts
2. der in Art. 45 der Verfassung niedergelegten Rechte
3. des Rechts, eine Funktion innerhalb der Staatsorgane auszuüben
4. des Rechts, Führungsaufgaben in einem Betrieb, in einer Unternehmenseinheit oder in einer Volksorganisation zu übernehmen.

§ 51

Die Zeitspanne für den Entzug der politischen Rechte beträgt, von der in § 53 des vorliegenden Gesetzes getroffenen Regelung abgesehen, ein bis fünf Jahre.

Wird ein zur Überwachung Verurteilter zusätzlich mit dem Entzug der politischen Rechte bestraft, so beginnt die Frist für die Aberkennung der politischen Rechte mit dem Beginn der polizeilichen Aufsicht und wird zur gleichen Zeit vollzogen.

§ 52

Über einen Konterrevolutionär ist der Entzug der politischen Rechte als Zusatzstrafe zu verhängen; über einen Täter, der sich eines schweren Verstoßes gegen die sozialistische Ordnung schuldig gemacht hat, kann, falls sich dies als nötig erweist, ebenfalls der Entzug der politischen Rechte als Zusatzstrafe verhängt werden.

§ 53

Bei einem zum Tode oder zu lebenslangem Gefängnis Verurteilten sind die politischen Rechte auf Lebenszeit abzuerkennen.

Ist der Vollzug der Todesstrafe aufgeschoben und dann in Gefängnis auf Zeit oder in lebenslanges Gefängnis umgewandelt worden, so ist die Dauer des zusätzlichen Entzugs der politischen Rechte auf drei bis zehn Jahre zu ändern.

§ 54

Die Frist der Zusatzstrafe des Entzugs der politischen Rechte beginnt mit dem Tag des Vollzugs der Gefängnisstrafe, des Gewahrsams oder mit dem Tag der bedingten Entlassung. Der Entzug der politischen Rechte bleibt selbstverständlich wirksam bis zum Zeitpunkt, da die Hauptstrafe vollzogen ist.

Achter Abschnitt: Einziehung des Vermögens

§ 55

Die Einziehung des Vermögens besteht in der Konfiszierung eines Teils oder aber des gesamten Vermögens des Täters.

Die Einziehung erstreckt sich nicht auf Vermögen, das der Familie des Täters gehört oder auf das diese Anspruch hat.

§ 56

Ist der Täter vor der Beschlagnahme gerade verschuldet und wird das zu beschlagnahmende Vermögen zur Begleichung der Schulden gebraucht, so hat das Volksgeschicht auf Antrag des Gläubigers eine Entscheidung zu fällen.

第七节 剥夺政治权利

第五十条 剥夺政治权利是剥夺下列权利:

- (一) 选举权和被选举权;
- (二) 宪法第四十五条规定的各种权利;
- (三) 担任国家机关职务的权利;
- (四) 担任企业、事业单位和人民团体领导职务的权利。

第五十一条 剥夺政治权利的期限,除本法第五十三条规定外,为一年以上五年以下。

判处管制附加剥夺政治权利的,剥夺政治权利的期限与管制的期限相等,同时执行。

第五十二条 对于反革命分子应当附加剥夺政治权利;对于严重破坏社会秩序的犯罪分子,在必要的时候,也可以附加剥夺政治权利。

第五十三条 对于被判处死刑、无期徒刑的犯罪分子,应当剥夺政治权利终身。

在死刑缓期执行减为有期徒刑或者无期徒刑减为有期徒刑的时候,应当把附加剥夺政治权利的期限改为二年以上十年以下。

第五十四条 附加剥夺政治权利的期限,从徒刑、拘役执行完毕之日或者从假释之日起计算;剥夺政治权利的效力当然施用于主刑执行期间。

第八节 没收财产

第五十五条 没收财产是没收犯罪分子个人所有财产的一部或者全部。

在判处没收财产的时候,不得没收属于犯罪分子家属所有或者应有的财产。

第五十六条 查封财产以前犯罪分子所负的正当债务,需要以没收的财产偿还的,经债权人请求,由人民法院裁定。

Viertes Kapitel: Die Strafzumessung

Erster Abschnitt: Das Strafmaß

§ 57

Bei der Festlegung der Strafe für den Täter ist nach den Tatgegebenheiten, dem Tatcharakter, den Umständen und dem Ausmaß des gesellschaftlichen Schadens aufgrund der Vorschriften des vorliegenden Gesetzes zu entscheiden.

§ 58

Unterliegt der Täter aufgrund der Regelungen des vorliegenden Gesetzes der leichten (oder) der schweren Strafe, so ist diese innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Strafraumens festzulegen.

§ 59

Unterliegt der Täter aufgrund der Regelungen des vorliegenden Gesetzes einer herabgesetzten leichten Strafe, so ist diese unterhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Strafe festzulegen.

Selbst wenn ein Täter nicht der herabgesetzten leichten Strafe unterliegt, kann er doch, falls aufgrund der konkreten Umstände des Falls die gesetzlich vorgeschriebene Mindeststrafe noch zu streng wäre, aufgrund eines Beschlusses des Justizausschusses des Volksgerichts, mit einer Strafe unterhalb des gesetzlichen Maßes belegt werden.

§ 60

Der Täter hat alle gesetzeswidrig erlangten Vermögensgegenstände zurückzugeben oder für sie Schadenersatz zu leisten. Verbotene Waren sowie dem Täter gehörende Gegenstände, die bei der Begehung einer Straftat benutzt werden, sind einzuziehen.

Zweiter Abschnitt: Straftaten im Rückfall

§ 61

Falls ein Täter, der zu einer höheren Strafe als Gefängnis auf Zeit verurteilt worden ist, innerhalb von drei Jahren nach Beendigung des Strafvollzugs oder der Begnadigung erneut eine mit einer höheren Strafe als Gefängnis auf Zeit bedrohte Tat begeht, unterliegt er wegen Rückfalls der schweren Strafe. Dies gilt jedoch nicht für fahrlässige Taten.

Die im vorhergehenden Absatz geregelte Zeitspanne beginnt für einen Täter, der auf Bewährung entlassen wurde, von dem Tage an, an dem die Frist der Entlassung auf Bewährung ausläuft.

§ 62

Falls ein Konterrevolutionär nach dem Ende des Strafvollzugs oder der Begnadigung zu einem beliebigen Zeitpunkt wieder konterrevolutionär tätig wird, ist er wegen Rückfalls zu verurteilen.

Dritter Abschnitt: Selbstanzeige

§ 63

Wer sich nach begangener Tat freiwillig stellt, unterliegt der leichten Strafe. Verhältnismäßig kleine Taten unterliegen der herabgesetzten leichten Strafe oder bleiben straffrei; verhältnismäßig schwere Taten unterliegen gleichfalls der herabgesetzten leichten Strafe oder bleiben straffrei, falls Verdienste nachweisbar sind.

第四章 刑罚的具体运用

第一节 量 刑

第五十七条 对于犯罪分子决定刑罚的时候,应当根据犯罪的事实、犯罪的性质、情节和对于社会的危害程度,依照本法的有关规定判处。

第五十八条 犯罪分子具有本法规定的从重处罚、从轻处罚情节的,应当在法定刑的限度以内判处刑罚。

第五十九条 犯罪分子具有本法规定的减轻处罚情节的,应当在法定刑以下判处刑罚。

犯罪分子虽然不具有本法规定的减轻处罚情节,如果根据案件的具体情况,判处法定刑的最低刑还是过重的,经人民法院审判委员会决定,也可以在法定刑以下判处刑罚。

第六十条 犯罪分子违法所得的一切财物,应当予以追缴或者责令退赔;违禁品和供犯罪所用的本人财物,应当予以没收。

第二节 累 犯

第六十一条 被判处有期徒刑以上刑罚的犯罪分子,刑罚执行完毕或者赦免以后,在三年以内再犯应当判处有期徒刑以上刑罚之罪的,是累犯,应当从重处罚;但是过失犯罪除外。

前款规定的期限,对于被假释的犯罪分子,从假释期满之日起计算。

第六十二条 刑罚执行完毕或者赦免以后的反革命分子,在任何时候再犯反革命罪的,都以累犯论处。

第三节 自 首

第六十三条 犯罪以后自首的,可以从轻处罚。其中,犯罪较轻的,可以减轻或者免除处罚;犯罪较重的,如果有立功表现,也可以减轻或者免除处罚。

Vierter Abschnitt: Mehrheit von Straftaten

§ 64

Falls vor der Urteilsverkündung ein Einzeltäter sich mehrerer Strafen schuldig gemacht hat, so ist die Vollzugszeit, außer bei Todesstrafe und lebenslangem Gefängnis, entsprechend den Tatumständen zwar unterhalb der (für alle Taten) zusammenaddierten Zeitspanne, aber über dem Maß der höchstbestraften (Einzel-)Tat anzusetzen. Bei Überwachung dürfen jedoch nicht mehr als drei Jahre, bei Gewahrsam nicht mehr als ein Jahr und bei Gefängnis auf Zeit nicht mehr als zwanzig Jahre verhängt werden.

Falls bei einer Mehrheit von Taten Nebenstrafen verhängt werden, sind diese gesondert zu vollziehen.

§ 65

Falls es sich nach der Urteilsverkündung, aber vor Beendigung des Strafvollzugs herausstellt, daß der Verurteilte in der Zeit vor dem Urteil noch eine andere, im Urteil nicht berücksichtigte Straftat begangen hat, so ist hinsichtlich der neuentdeckten Tat ein Urteil zu fällen und nach Maßgabe des in beiden Urteilen festgelegten Strafmaßes gemäß § 64 die zu vollziehende Strafe zu verhängen. Bereits vollzogene Strafen sind auf die im neuen Urteil festgelegten Strafzeiten anzurechnen.

§ 66

Falls der Verurteilte nach der Urteilsverkündung, aber vor Beendigung des Strafvollzugs eine erneute Straftat begeht, so ist hinsichtlich der neuen Tat ein Urteil zu fällen. Aufgrund der Strafe für die frühere, noch nicht verbüßte Tat und der für die spätere Tat festgelegten Strafe ist nach § 64 die zu vollziehende Strafe zu verhängen.

Fünfter Abschnitt: Strafaussetzung

§ 67

Einem Täter, der zu Gewahrsam oder zu Gefängnis unter drei Jahren verurteilt ist, kann nach Maßgabe der Tatumstände und nach dem Maß seiner Reue Strafaussetzung gewährt werden, falls es sich herausstellt, daß er hierfür geeignet ist und daß er absolut keine Gefahr mehr für die Gesellschaft bedeutet.

Falls ein Täter, dem Strafaussetzung gewährt worden ist, zu einer Nebenstrafe verurteilt wird, so ist diese gleichwohl zu vollziehen.

§ 68

Bei Gewahrsam darf die Bewährungsfrist höchstens ein Jahr über den Strafzeiten des ursprünglichen Urteils liegen, muß aber mindestens zwei Monate betragen.

Die Bewährungsfrist für Gefängnis auf Zeit darf höchstens fünf Jahre über den Straftaten des ursprünglichen Urteils liegen, muß aber mindestens ein Jahr betragen.

Die Bewährungsfrist beginnt mit dem Tage des Beschlusses.

§ 69

Strafaussetzung scheidet bei konterrevolutionären Straftaten und bei Taten im Rückfall aus.

§ 70

Falls ein Täter, dem Strafaussetzung gewährt und der für die Zeit der Bewährung von den Sicherheitsbehörden an örtliche Einheiten oder Basisorganisationen

第四节 数罪并罚

第六十四条 判决宣告以前一人犯数罪的,除判处死刑和无期徒刑的以外,应当在总和刑期以下、数刑中最高刑期以上,酌情决定执行的刑期,但是管制最高不能超过三年,拘役最高不能超过一年,有期徒刑最高不能超过二十年。

如果数罪中有判处附加刑的,附加刑仍须执行。

第六十五条 判决宣告以后,刑罚还没有执行完毕以前,发现被判刑的犯罪分子在判决宣告以前还有其他罪没有判决的,应当对新发现的罪作出判决,把前后两个判决所判处的刑罚,依照本法第六十四条的规定,决定执行的刑罚。已经执行的刑期,应当计算在新判决决定的刑期以内。

第六十六条 判决宣告以后,刑罚还没有执行完毕以前,被判刑的犯罪分子又犯罪的,应当对新犯的罪作出判决,把前罪没有执行的刑罚和后罪所判处的刑罚,依照本法第六十四条的规定,决定执行的刑罚。

第五节 缓 刑

第六十七条 对于被判处拘役、三年以下有期徒刑的犯罪分子,根据犯罪分子的犯罪情节和悔罪表现,认为适用缓刑确实不致再危害社会的,可以宣告缓刑。

被宣告缓刑的犯罪分子,如果被判处附加刑,附加刑仍须执行。

第六十八条 拘役的缓刑考验期限为原判刑期以上一年以下,但是不能少于一个月。

有期徒刑的缓刑考验期限为原判刑期以上五年以下,但是不能少于一年。

缓刑考验期限,从判决确定之日起计算。

第六十九条 对于反革命犯和累犯,不适用缓刑。

第七十条 被宣告缓刑的犯罪分子,在缓刑考验期限内,由公安机关交所在单位或者基层组织予以

zur Beaufsichtigung überantwortet worden ist, keine neue Straftat begeht, so ist die Strafe des ursprünglichen Urteils nach Ablauf der Bewährungsfrist nicht mehr zu vollziehen. Begeht er jedoch eine neue Straftat, so ist die Strafaussetzung rückgängig zu machen und sodann, auf der Grundlage der früheren und der neu verhängten Strafe gemäß § 64, die zu vollziehende Strafe festzulegen.

Sechster Abschnitt: Herabsetzung der Strafe

§ 71

Zeigt ein Täter, der zu Überwachung, zu Gewahrsam, zu Gefängnis auf Zeit oder zu lebenslangem Gefängnis verurteilt ist, während der Vollzugszeit aufrichtige Reue oder gute Führung, so kann seine Strafe herabgesetzt werden. Die Vollzugszeiten dürfen jedoch bei ein- oder mehrmaliger Herabsetzung im Falle von Überwachung, Gewahrsam und Gefängnis auf Zeit nicht kürzer sein als die Hälfte der im ursprünglichen Urteil (angesetzten) Zeiten. Bei lebenslangem Gefängnis dürfen sie nicht kürzer sein als zehn Jahre.

§ 72

Wird lebenslanges Gefängnis in Gefängnis auf Zeit umgewandelt, so beginnt die Frist mit dem Tag der Herabsetzungsentscheidung.

Siebter Abschnitt: Entlassung auf Bewährung

§ 73

Ein zu Gefängnis auf Zeit Verurteilter, der über die Hälfte der Zeit abgeübt hat und ein zu lebenslangem Gefängnis Verurteilter, der über zehn Jahre gesessen hat, kann, falls er aufrichtig Reue zeigt und keine Gefahr für die Gesellschaft mehr darstellt, auf Bewährung entlassen werden. Unter besonderen Umständen kann dies ohne Berücksichtigung der oben erwähnten zeitlichen Einschränkungen geschehen.

§ 74

Die Bewährungsfrist bei Gefängnis auf Zeit ist genauso lange wie die nicht vollzogene Strafzeit; bei lebenslangem Gefängnis beträgt sie zehn Jahre.

Die Bewährungsfrist bei Entlassung beginnt mit dem Tag der Entlassung auf Bewährung.

§ 75

Falls ein Täter, der auf Bewährung entlassen wird und der während der Bewährungszeit von den Sicherheitsbehörden überwacht wird, keine neue Straftat begeht, so ist die im ursprünglichen Urteil verhängte Strafe als vollzogen zu betrachten; begeht er jedoch eine neue Straftat, so ist die Entlassung auf Bewährung rückgängig zu machen und sodann auf der Grundlage der früheren noch nicht vollzogenen und der für die neue Straftat verhängten Strafe gemäß § 64 die zu vollziehende Strafe festzulegen.

Achter Abschnitt: Verjährung

§ 76

Straftaten werden nach Ablauf folgender Zeiträume nicht mehr verfolgt:

1. bei Gefängnisstrafen bis zu höchstens fünf Jahren: nach fünf Jahren
2. bei Gefängnisstrafen von mindestens fünf Jahren bis zu höchstens zehn Jahren: nach zehn Jahren

考察, 如果没有再犯新罪, 缓刑考验期满, 原判的刑罚就不再执行; 如果再犯新罪, 撤销缓刑, 把前罪和后罪所判处的刑罚, 依照本法第六十四条的规定, 决定执行的刑罚。

第六节 减 刑

第七十一条 被判处管制、拘役、有期徒刑、无期徒刑的犯罪分子, 在执行期间, 如果确有悔改或者立功表现, 可以减刑。但是经过一次或者几次减刑以后实际执行的刑期, 判处管制、拘役、有期徒刑的, 不能少于原判刑期的二分之一; 判处无期徒刑的, 不能少于十年。

第七十二条 无期徒刑减为有期徒刑的刑期, 从裁定减刑之日起计算。

第七节 假 释

第七十三条 被判处有期徒刑的犯罪分子, 执行原判刑期二分之一以上, 被判处无期徒刑的犯罪分子, 实际执行十年以上, 如果确有悔改表现, 不致再危害社会, 可以假释。如果有特殊情节, 可以不受上述执行刑期的限制。

第七十四条 有期徒刑的假释考验期限, 为没有执行完毕的刑期; 无期徒刑的假释考验期限, 为十年。假释考验期限, 从假释之日起计算。

第七十五条 被假释的犯罪分子, 在假释考验期限内, 由公安机关予以监督, 如果没有再犯新罪, 就认为原判刑罚已经执行完毕; 如果再犯新罪, 撤销假释, 把前罪没有执行的刑罚和后罪所判处的刑罚, 依照本法第六十四条的规定, 决定执行的刑罚。

第八节 时 效

第七十六条 犯罪经过下列期限不再追诉:

- (一) 法定最高刑为不满五年有期徒刑的, 经过五年;
- (二) 法定最高刑为五年以上不满十年有期徒刑的, 经过十年;

3. bei Gefängnisstrafen von mindestens zehn Jahren: nach fünfzehn Jahren
4. bei lebenslangem Gefängnis und bei Todesstrafe: nach zwanzig Jahren. Falls sich die Verfolgung nach zwanzig Jahren als unverzichtbar erweist, muß bei der Obersten Volksanwaltschaft die Genehmigung dazu eingeholt werden.

§ 77

Wer sich nach Einleitung von Zwangsmaßnahmen durch das Volksgericht, durch die Volksanwaltschaft oder die Sicherheitsbehörden der Untersuchung oder der Verurteilung durch Flucht entzieht, kommt nicht in den Genuß der Verfolgungsverjährung.

§ 78

Die Verfolgungsverjährung beginnt mit dem Tag der Tatbegehung; bei einer fortgesetzten oder noch im Zustand der Fortsetzung befindlichen Straftat beginnt die Frist vom Tag der Tatbeendigung an.

Wurde während der Zeit, in der die Verjährung bereits eingetreten war, eine neue Straftat begangen, so beginnt die Verjährungsfrist für die frühere Straftat erst mit der zuletzt begangenen Straftat zu laufen.

Fünftes Kapitel: Weitere Vorschriften

§ 79

Eine Straftat, die in den vorliegenden Gesetzesbestimmungen nicht ausdrücklich geregelt ist, kann nach demjenigen Paragraphen des vorliegenden Gesetzes, der ihr am nächsten kommt, bewertet und bestraft werden, jedoch nur mit Genehmigung des Obersten Volksgerichtshofs.

§ 80

Falls die vorliegenden Regelungen für Gebiete mit nationaler Autonomie nicht durchwegs brauchbar sind, können durch die Autonomen Gebiete oder durch die staatlichen Organe der Provinzen unter Berücksichtigung der politischen, der wirtschaftlichen und kulturellen Besonderheiten in Übereinstimmung mit den Grundprinzipien des vorliegenden Gesetzes abweichende oder ergänzende Bestimmungen festgelegt werden, die dem Ständigen Ausschuß des Nationalen Volkskongresses zur Genehmigung vorzulegen sind.

§ 81

Mit "öffentlichem Eigentum" ist im vorliegenden Gesetz folgendes gemeint:

1. Volkseigentum
2. Kollektiveigentum der Werktätigen.

Privates Eigentum, das vom Staat, von einer Volksgemeinschaft, von einer Genossenschaft, von einem Gemeinschaftsunternehmen oder von einer Volksorganisation verwaltet, benutzt oder transportiert wird, gilt als öffentliches Eigentum.

§ 82

Mit "gesetzmäßigem Privateigentum" ist folgendes Eigentum gemeint:

1. legale Einkünfte, Ersparnisse, Häuser und andere Gegenstände der Lebensführung
2. gesetzmäßiges Privateigentum des einzelnen oder der Familien sowie ihnen zur Nutzung überlas-

(三) 法定最高刑为十年以上有期徒刑的, 经过十五年;

(四) 法定最高刑为无期徒刑、死刑的, 经过二十年。如果二十年以后认为必须追诉的, 须报请最高人民检察院核准。

第七十七条 在人民法院、人民检察院、公安机关采取强制措施以后, 逃避侦查或者审判的, 不受追诉期限的限制。

第七十八条 追诉期限从犯罪之日起计算; 犯罪行为有连续或者继续状态的, 从犯罪行为终了之日起计算。

在追诉期限以内又犯罪的, 前罪追诉的期限从犯后罪之日起计算。

第五章 其他规定

第七十九条 本法分则没有明文规定的犯罪, 可以比照本法分则最相类似的条文定罪判刑, 但是应当报请最高人民法院核准。

第八十条 民族自治地方不能全部适用本法规定的, 可以由自治区或者省的国家权力机关根据当地民族的政治、经济、文化的特点和本法规定的基本原则, 制定变通或者补充的规定, 报请全国人民代表大会常务委员会批准施行。

第八十一条 本法所说的公共财产是指下列财产:

- (一) 全民所有的财产;
- (二) 劳动群众集体所有的财产。

在国家、人民公社、合作社、合营企业和人民团体管理、使用或者运输中的私人财产, 以公共财产论。

第八十二条 本法所说的公民私人所有的合法财产是指下列财产:

- (一) 公民的合法收入、储蓄、房屋和其他生活资料;
- (二) 依法归个人、家庭所有或者使用的自留地、自留畜、自留树等生产资料。

sene Privatparzellen, Privatvieh, Privatbäume und ähnliche Produktionsmittel.

§ 83

Soweit im vorliegenden Gesetz von "staatlichen Funktionären" gesprochen wird, sind damit alle Bediensteten in den Staatsorganen, Betrieben, Geschäftseinheiten und andere, aufgrund des Gesetzes mit öffentlichen Angelegenheiten befaßte Personen gemeint.

§ 84

Soweit im vorliegenden Gesetz von "Bediensteten der Justiz" gesprochen wird, sind damit Personen gemeint, die für Ermittlung, Verurteilung und Beaufsichtigung zuständig sind.

§ 85

Soweit im vorliegenden Gesetz von "schweren Verletzungen" gesprochen wird, sind damit folgende Verletzungen gemeint:

1. Verstümmelung oder Verunstaltung
2. Verlust des Gehörs, des Augenlichts oder anderer Organfunktionen
3. andere schwere gesundheitliche Beeinträchtigungen.

§ 86

Soweit im vorliegenden Gesetz von "Haupttäter" gesprochen wird, ist damit ein Täter gemeint, der in einer kriminellen Bande oder bei einer Massenstraftat die Rolle eines Organisators, eines Planers oder eines Aufrührers gespielt hat.

§ 87

Soweit im vorliegenden Gesetz von "Antragsdelikten" gesprochen wird, sind damit gemeint, daß der Verletzte erst einen Antrag gestellt haben muß, ehe (die Sache) behandelt wird. Falls der Verletzte aufgrund von Zwang oder Nötigung keinen Antrag stellt, so kann die Volksanwaltschaft oder ein Angehöriger des Verletzten ebenfalls den Antrag stellen.

§ 88

Die Ausdrücke "oben", "unten", "innerhalb" beziehen sich sämtlich auf die fortlaufenden Ziffern innerhalb des vorliegenden Gesetzes.

§ 89

Der "Allgemeine Teil" ("Allgemeine Vorschriften") dieses Gesetzes findet auch auf andere Gesetze und Verordnungen Anwendung, in denen Strafbestimmungen enthalten sind, es sei denn, daß durch Gesetz etwas anderes bestimmt wird.

Zweiter Teil: Besonderer Teil

Erstes Kapitel: Konterrevolutionäre Straftaten

§ 90

Gefährdungen des Bestandes der Volksrepublik China, die in der Absicht unternommen werden, die Staatsmacht der Diktatur des Proletariats und das sozialistische System zu stürzen, sind konterrevolutionäre Verbrechen.

第八十三条 本法所说的国家工作人员是指一切国家机关、企业、事业单位和其他依照法律从事公务的人员。

第八十四条 本法所说的司法工作人员是指有侦讯、审判、监管人犯职务的人员。

第八十五条 本法所说的重伤是指有下列情形之一的伤害:

- (一) 使人肢体残废或者毁人容貌的;
- (二) 使人丧失听觉、视觉或者其他器官机能的;
- (三) 其他对于人身健康有重大伤害的。

第八十六条 本法所说的首要分子是指在犯罪集团或者聚众犯罪中起组织、策划、指挥作用的犯罪分子。

第八十七条 本法所说的告诉才处理,是指被害人告诉才处理。如果被害人因受强制、威吓无法告诉的,人民检察院和被害人的近亲属也可以告诉。

第八十八条 本法所说的以上、以下、以内,都连本数在内。

第八十九条 本法总则适用于其他有刑罚规定的法律、法令,但是其他法律有特别规定的除外。

第二编 分 则

第一章 反革命罪

第九十条 以推翻无产阶级专政的政权和社会主义制度为目的的、危害中华人民共和国的行为,都是反革命罪。

§ 91

Wer im geheimen Zusammenwirken mit einem fremden Land einen Anschlag unternimmt, der die Souveränität, die territoriale Integrität oder die Sicherheit des Vaterlandes bedroht, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft.

§ 92

Wer einen Anschlag zum Sturz der Regierung oder zur Spaltung des Staates unternimmt, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft.

§ 93

Wer staatliche Funktionäre, Angehörige der Streitkräfte, der Volkspolizei oder der Volksmiliz dazu anstiftet, verleitet oder besticht, an einer Rebellion oder Meuterei teilzunehmen, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft.

§ 94

Wer an einer Rebellion teilnimmt, wird mit Gefängnis von drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft; wer unter besonders schwerwiegenden Umständen oder an führender Stelle an einer Rebellion teilnimmt, wird mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren oder mit lebenslangem Gefängnis bestraft.

Wer Angehörige der Streitkräfte, der Volkspolizei oder der Volksmiliz zwecks Teilnahme an einer Rebellion anführt, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft.

§ 95

Wer als Rädelsführer mit einer Waffe eine Menschenmenge zum Aufruhr aufwiegelt oder wer sich hierbei in sonstiger Weise besonders verwerflich verhält, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft; wer sich in sonstiger Weise aktiv beteiligt, wird mit Gefängnis von drei bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 96

Wer als Rädelsführer eine Menschenmenge zur Befreiung von Gefangenen aufwiegelt bzw. den Ausbruch von Gefangenen organisiert oder wer sich hierbei in sonstiger Weise besonders verwerflich verhält, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft; wer sich in sonstiger Weise aktiv beteiligt, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 97

Wer in nachstehend bezeichneter Weise Spionage betreibt oder den Feind bei einer der nachstehenden Handlungen unterstützt, wird mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren oder mit lebenslangem Gefängnis bestraft; in vergleichsweise geringfügigen Fällen wird eine Gefängnisstrafe zwischen drei und zehn Jahren verhängt:

Hiernach wird bestraft,

1. wer Informationen für den Feind entwendet, ausforscht oder an ihn liefert;
2. wer Waffen und Munition oder sonstiges Material von militärischem Interesse an feindliche Personen weitergibt;

第九十一条 勾结外国,阴谋危害祖国的主权、领土完整和安全的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑。

第九十二条 阴谋颠覆政府、分裂国家的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑。

第九十三条 策动、勾引、收买国家工作人员、武装部队、人民警察、民兵投敌叛变或者叛乱的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑。

第九十四条 投敌叛变的,处三年以上十年以下有期徒刑,情节严重的或者率众投敌叛变的,处十年以上有期徒刑或者无期徒刑。

率领武装部队、人民警察、民兵投敌叛变的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑。

第九十五条 持械聚众叛乱的首要分子或者其他罪恶重大的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑,其他积极参加的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第九十六条 聚众劫狱或者组织越狱的首要分子或者其他罪恶重大的,处无期徒刑或者十年以上有期徒刑,其他积极参加的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第九十七条 进行下列间谍或者资敌行为之一的,处十年以上有期徒刑或者无期徒刑,情节较轻的,处三年以上十年以下有期徒刑:

- (一) 为敌人窃取、刺探、提供情报的;
- (二) 供给敌人武器军火或者其他军用物资的;
- (三) 参加特务、间谍组织或者接受敌人派遣任务的。

3. wer in einer Agenten- oder Spionageorganisation teilnimmt oder Kurierdienste für feindliche Personen übernimmt.

§ 98

Wer eine konterrevolutionäre Vereinigung organisiert bzw. eine solche anführt, wird mit Gefängnis von mindestens fünf Jahren bestraft; wer sich in sonstiger Weise aktiv an einer konterrevolutionären Vereinigung beteiligt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam, Aufsicht oder dem Entzug der politischen Rechte bis zu fünf Jahren bestraft.

§ 99

Wer unter Ausnutzung feudalistischen Aberglaubens religiöse Sekten organisiert, um konterrevolutionäre Tätigkeit zu entfalten, wird mit Gefängnis, Gewahrsam, Aufsicht oder dem Entzug der politischen Rechte bis zu fünf Jahren bestraft.

§ 100

Wer in konterrevolutionärer Absicht eine der nachstehenden subversiven Taten begeht, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft; in vergleichsweise geringfügigen Fällen wird eine Gefängnisstrafe zwischen drei und zehn Jahren verhängt:

Hiernach wird bestraft,

1. wer militärisches Gerät, Produktionsanlagen, dem Nachrichtenverkehr dienende Gegenstände, Bauwerke, Anlagen des Gefahrenschutzes oder sonstige öffentliche Einrichtungen und öffentliches Gut sprengt, in Brand setzt, überschwemmt oder mit technischen oder anderweitigen Mitteln beschädigt;
2. wer staatliche Archive, militärisches Material, Bergwerksbetriebe, Banken, Handelsgeschäfte, Vorratsspeicher oder sonstiges öffentliches Gut plündert;
3. wer sich gewaltsam Schiffen, Flugzeugen, Eisenbahnzügen, Straßenbahnen oder Kraftfahrzeugen bemächtigt;
4. wer feindliche Personen auf Bombenziele hinweist;
5. wer Feuerwaffen oder Munition unbefugt herstellt, raubt oder stiehlt.

§ 101

Wer in konterrevolutionärer Absicht durch Freisetzung von Giften oder durch Verbreitung von Krankheitserregern oder auf sonstige Weise einen Menschen tötet oder einen Menschen verletzt, wird mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft; in vergleichsweise geringfügigen Fällen wird eine Gefängnisstrafe zwischen drei und zehn Jahren verhängt.

§ 102

Wer in konterrevolutionärer Absicht eine der nachstehend bezeichneten Taten begeht, wird mit Gefängnis, Gewahrsam, Aufsicht oder Entzug der politischen Rechte bis zu fünf Jahren bestraft; wer dabei als Rädelführer hervortritt oder sich in sonstiger Weise besonders verwerflich verhält, wird mit Gefängnis von mindestens fünf Jahren bestraft:

Hiernach wird bestraft,

1. wer eine Menschenmenge dazu aufwiegelt, sich staatlichen Gesetzen, Anordnungen und Maßnahmen zu widersetzen oder dieselben zu übertreten;
2. wer mit konterrevolutionären Aushängen, Flug-

第九十八条 组织、领导反革命集团的，处五年以上有期徒刑；其他积极参加反革命集团的，处五年以下有期徒刑、拘役、管制或者剥夺政治权利。

第九十九条 组织、利用封建迷信、会道门进行反革命活动的，处五年以上有期徒刑；情节较轻的，处五年以下有期徒刑、拘役、管制或者剥夺政治权利。

第一百条 以反革命为目的，进行下列破坏行为之一的，处无期徒刑或者十年以上有期徒刑；情节较轻的，处三年以上十年以下有期徒刑：

- (一) 爆炸、放火、决水、利用技术或者以其他方法破坏军事设备、生产设施、通讯交通设备、建筑工程、防险设备或者其他公共建设、公共财物的；
- (二) 抢劫国家档案、军事物资、工矿企业、银行、商店、仓库或者其他公共财物的；
- (三) 劫持船舰、飞机、火车、电车、汽车的；
- (四) 为敌人指示轰击目标的；
- (五) 制造、抢夺、盗窃枪支、弹药的。

第一百零一条 以反革命为目的，投放毒物、散布病菌或者以其他方法杀人、伤人的，处无期徒刑或者十年以上有期徒刑；情节较轻的，处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百零二条 以反革命为目的，进行下列行为之一的，处五年以下有期徒刑、拘役、管制或者剥夺政治权利；首要分子或者其他罪恶重大的，处五年以上有期徒刑：

- (一) 煽动群众抗拒、破坏国家法律、法令实施的；
- (二) 以反革命标语、传单或者其他方法宣传煽动推翻无产阶级专政的政权和社会主义制度的。

blättern oder mit sonstigen Mitteln Propaganda treibt, um zum Sturz der Staatsmacht der Diktatur des Proletariats und des sozialistischen Systems aufzuwiegeln.

§ 103

Ist bei Vorliegen eines der obengenannten konterrevolutionären Verbrechen dieses Abschnittes, mit Ausnahme der §§ 98, 99 und 102, die Staat und Volk betreffende Gefahr besonders schwerwiegend oder sind die Tatumstände besonders verwerflich, so kann auf Todesstrafe erkannt werden.

§ 104

Wer die Straftatbestände dieses Abschnittes erfüllt, kann zusätzlich mit der Beschlagnahme seines Vermögens bestraft werden.

Zweites Kapitel: Straftaten, die die öffentliche Sicherheit gefährden

§ 105

Wer Fabriken, Bergwerke, Ölfelder, Häfen, Ströme, Quellen, Vorratsspeicher, Wohnungen, Wälder, landwirtschaftliche Betriebe, Scheunen, Weideplätze, wichtige Verbindungsstraßen, öffentliche Gebäude oder sonstiges öffentliches oder privates Eigentum in Brand setzt, überschwemmt, sprengt oder mit anderweitigen gefährlichen Mitteln beschädigt und somit die öffentliche Sicherheit gefährdet, wird unter der Voraussetzung, daß keine schwerwiegenden Folgen eingetreten sind, mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 106

Wer mittels Feuer, Wasser, Sprengstoff oder Gift oder mit Hilfe sonstiger gefährlicher Mittel eine schwere Verletzung oder den Tod eines Menschen herbeiführt oder bewirkt, daß er bedeutende Verluste an öffentlichem oder privatem Eigentum erleidet, wird mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren, mit lebenslangem Gefängnis oder mit dem Tode bestraft.

§ 107

Wer Eisenbahnzüge, Kraftfahrzeuge, Straßenbahnen, Schiffe oder Flugzeuge beschädigt und hierdurch Eisenbahnzüge, Kraftfahrzeuge, Straßenbahnen, Schiffe oder Flugzeuge in einen Zustand versetzt, der die Gefahr hervorruft, daß sie Chaos oder Zerstörung anrichten, wird unter der Voraussetzung, daß keine schwerwiegenden Folgen eingetreten sind, mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 108

Wer Bahngleise, Brücken, Tunnels, öffentliche Straßen, Flugplätze, Wasserstraßen, Leuchtfeuer oder Signale beschädigt oder sich diesbezüglich in sonstiger Weise zerstörerisch betätigt und dadurch Eisenbahnzüge, Kraftfahrzeuge, Straßenbahnen, Schiffe oder Flugzeuge in einen Zustand versetzt, der die Gefahr hervorruft, daß sie Chaos oder Zerstörung anrichten, wird unter der Voraussetzung, daß keine schwerwiegenden Folgen eingetreten sind, mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 109

Wer mit Elektrizität oder mit Gas oder mit sonstigen

第一百零三条 本章上述反革命罪行中,除第九十八条、第九十九条、第一百零二条外,对国家和人民危害特别严重、情节特别恶劣的,可以判处死刑。

第一百零四条 犯本章之罪的,可以并处没收财产。

第二章 危害公共安全罪

第一百零五条 放火、决水、爆炸或者以其他危险方法破坏工厂、矿场、油田、港口、河流、水源、仓库、住宅、森林、农场、谷场、牧场、重要管道、公共建筑物或者其他公私财产、危害公共安全,尚未造成严重后果的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百零六条 放火、决水、爆炸、投毒或者其他危险方法致人重伤、死亡或者使公私财产遭受重大损失的,处十年以上有期徒刑、无期徒刑或者死刑。过失犯前款罪的,处七年以下有期徒刑或者拘役。

第一百零七条 破坏火车、汽车、电车、船只、飞机,足以使火车、汽车、电车、船只、飞机发生倾覆、毁坏危险,尚未造成严重后果的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百零八条 破坏轨道、桥梁、隧道、公路、机场、航道、灯塔、标志或者进行其他破坏活动,足以使火车、汽车、电车、船只、飞机发生倾覆、毁坏危险,尚未造成严重后果的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百零九条 破坏电力、煤气或者其他易燃易爆设备,危害公共安全,尚未造成严重后果的,处三年以上十年以下有期徒刑。

leichtentzündlichen oder explosiven Stoffen betriebene Anlagen beschädigt und dadurch die öffentliche Sicherheit gefährdet, wird unter der Voraussetzung, daß keine schwerwiegenden Folgen eingetreten sind, mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 110

Wer Verkehrsmittel, Verkehrsanlagen, mit Elektrizität oder mit Gas betriebene Anlagen oder mit leichtentzündlichen oder explosiven Stoffen betriebene Anlagen beschädigt und hierbei eine schwerwiegende Folge hervorruft, wird mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren, mit lebenslangem Gefängnis oder mit dem Tode bestraft.

Wer die vorstehende Straftat fahrlässig begeht, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu sieben Jahren bestraft.

§ 111

Wer Rundfunksendeanlagen, Fernmeldeanlagen, Fernsprecher oder sonstige Nachrichtenübermittlungsanlagen beschädigt und dadurch die öffentliche Sicherheit gefährdet, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu sieben Jahren bestraft, und falls eine schwerwiegende Folge eingetreten ist, mit Gefängnis von mindestens sieben Jahren bestraft.

Wer die vorstehende Straftat fahrlässig begeht, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu sieben Jahren bestraft.

§ 112

Wer rechtswidrig Feuerwaffen oder Munition herstellt, ankauft, verkauft oder in Verkehr bringt, oder wer Feuerwaffen oder Munition, die im Besitze von staatlichen Ämtern, Angehörigen der Streitkräfte, der Polizei oder der Volksmiliz sind, stiehlt oder raubt, wird mit Gefängnis bis zu sieben Jahren bestraft; in besonders schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens sieben Jahren oder lebenslange Gefängnisstrafe verhängt.

§ 113

Mit Angelegenheiten des Verkehrs- und Transportwesens betraute Personen, die gesetzlichen Vorschriften zuwiderhandeln und aufgrund dessen ein schweres Unglück herbeiführen, wodurch eine schwere Verletzung, der Tod oder ein bedeutender Verlust an öffentlich-privatem Eigentum eines Menschen verursacht wird, werden mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; bei Vorliegen besonders verwerflicher Umstände wird eine Gefängnisstrafe von mindestens drei bis zu sieben Jahren verhängt.

Personen, die nicht mit Angelegenheiten des Verkehrs- und Transportwesens betraut sind, werden nach Maßgabe der obengenannten Bestimmungen bestraft, falls sie die erwähnte Straftat begehen.

§ 114

Angestellte und Arbeiter von Fabriken, Bergwerken, Forstbetrieben, Betrieben der Bauindustrie oder anderen Betriebseinheiten der Industrie und des Gewerbes, die aufgrund einer Mißachtung administrativer Anweisungen oder Zuwiderhandlung gegen die gesetzliche Ordnung oder aufgrund eines zwingenden Befehls an Arbeiter, unter Bruch von Vorschriften bei ihrer Tätigkeit ein Risiko einzugehen, ein schweres Unglück mit Verletzungs- oder Todesfolge herbeiführen, werden mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft, wenn eine schwerwiegende

第一百一十条 破坏交通工具、交通设备、电力煤气设备、易燃易爆设备造成严重后果的，处十年以上有期徒刑、无期徒刑或者死刑。

过失犯前款罪的，处七年以下有期徒刑或者拘役。

第一百一十一条 破坏广播电台、电报、电话或者其他通讯设备，危害公共安全的，处七年以下有期徒刑或者拘役；造成严重后果的，处七年以上有期徒刑。

过失犯前款罪的，处七年以下有期徒刑或者拘役。

第一百一十二条 非法制造、买卖、运输枪支、弹药的，或者盗窃、抢夺国家机关、军警人员、民兵的枪支、弹药的，处七年以下有期徒刑；情节严重的，处七年以上有期徒刑或者无期徒刑。

第一百一十三条 从事交通运输的人员违反规章制度，因而发生重大事故，致人重伤、死亡或者使公私财产遭受重大损失的，处三年以下有期徒刑或者拘役；情节特别恶劣的，处三年以上七以下有期徒刑。

非交通运输人员犯前款罪的，依照前款规定处罚。

第一百一十四条 工厂、矿山、林场、建筑企业或者其他企业、事业单位的职工，由于不服管理、违反规章制度，或者强令工人违章冒险作业，因而发生重大伤亡事故，造成严重后果的，处三年以下有期徒刑或者拘役；情节特别恶劣的，处三年以上七以下有期徒刑。

Folge eingetreten ist; wenn die Umstände besonders verwerflich sind, wird Gefängnisstrafe von mindestens drei bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 115

Wer unter Verstoß gegen administrative Bestimmungen in bezug auf explosive, leichtentzündliche, radioaktive, giftige oder ätzende Stoffe bei der Produktion, beim Lagern, beim Transport oder beim Gebrauch derselben ein schweres Unglück herbeiführt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft, wenn eine schwerwiegende Folge eingetreten ist; wenn die Folge besonders schwerwiegend ist, wird Gefängnisstrafe von mindestens drei bis zu sieben Jahren verhängt.

Drittes Kapitel: Straftaten, die die sozialistische Wirtschaftsordnung schädigen

§ 116

Wer unter Verstoß gegen Zollgesetze und -verordnungen Schmuggel treibt, wird in schwerwiegenden Fällen, unbeschadet der Beschlagnahme des Schmuggelgutes und der zusätzlichen Möglichkeit der Ahndung, mit Geldbuße entsprechend den zollrechtlichen Vorschriften, mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft, außerdem kann Einziehung des Vermögens verhängt werden.

§ 117

Wer unter Verstoß gegen Gesetze und Vorschriften der Finanz-, Devisen- und Währungsverwaltung und der Verwaltung von Industrie und Handel gewinnsüchtig spekuliert, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße oder Einziehung des Vermögens verhängt werden.

§ 118

Wer Schmuggel oder gewinnsüchtige Spekulation gewerbsmäßig betreibt, wer mit Schmuggel oder gewinnsüchtiger Spekulation sehr hohe Beträge erzielt oder wer einer Schmuggler- oder Spekulantenclique als Rädelsführer angehört, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft, außerdem kann Einziehung des Vermögens verhängt werden.

§ 119

Staatliche Funktionäre, die sich unter Ausnutzung der Vorteile ihrer Funktion des Schmuggels oder der gewinnsüchtigen Spekulation schuldig machen, werden sehr streng bestraft.

§ 120

Wer in gewinnsüchtiger Absicht Wertzeichen fälscht oder gefälschte Wertzeichen zum Zwecke des Verkaufes anbietet, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße oder Einziehung des Vermögens verhängt werden.

Handelt es sich im Zusammenhang mit der Begehung der vorerwähnten Straftat um Rädelsführer oder sind die Umstände besonders schwerwiegend, wird auf Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu sieben Jahren erkannt; außerdem kann Einziehung des Vermögens verhängt werden.

第一百一十五条 违反爆炸性、易燃性、放射性、毒害性、腐蚀性物品的管理规定，在生产、储存、运输、使用中发生重大事故，造成严重后果的，处三年以下有期徒刑或者拘役；后果特别严重的，处三年以上七年以下有期徒刑。

第三章 破坏社会主义经济秩序罪

第一百一十六条 违反海关法规，进行走私，情节严重的，除按照海关法规没收走私物品并且可以罚款外，处三年以下有期徒刑或者拘役，可以并处没收财产。

第一百一十七条 违反金融、外汇、金银、工商管理法规，投机倒把，情节严重的，处三年以下有期徒刑或者拘役，可以并处、单处罚金或者没收财产。

第一百一十八条 以走私、投机倒把为常业的，走私、投机倒把数额巨大的或者走私、投机倒把集团的首要分子，处三年以上十年以下有期徒刑，可以并处没收财产。

第一百一十九条 国家工作人员利用职务上的便利，犯走私、投机倒把罪的，从重处罚。

第一百二十条 以营利为目的，伪造或者倒卖计划供应票证，情节严重的，处三年以下有期徒刑或者拘役，可以并处、单处罚金或者没收财产。

犯前款罪的首要分子或者情节特别严重的，处三年以上七年以下有期徒刑，可以并处没收财产。

§ 121

Wenn unter Verstoß gegen Steuergesetze und -verordnungen Steuern hinterzogen werden oder die Entrichtung von Steuern verweigert wird, so wird in schwerwiegenden Fällen, unbeschadet der Nachzahlung der Steuer und der zusätzlichen Möglichkeit der Ahndung mit Geldbuße, gegen die direkt verantwortlichen Personen Gefängnisstrafe oder Gewahrsam bis zu drei Jahren verhängt.

§ 122

Wer staatliche Zahlungsmittel fälscht oder gefälschte staatliche Zahlungsmittel in Verkehr bringt, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu sieben Jahren bestraft, außerdem kann Geldbuße oder Einziehung des Vermögens verhängt werden.

Handelt es sich im Zusammenhang mit der Begehung der vorerwähnten Straftat um Rädelsführer oder sind die Umstände besonders schwerwiegend, wird auf Gefängnisstrafe von mindestens sieben Jahren oder auf lebenslange Gefängnisstrafe erkannt; außerdem kann Einziehung des Vermögens verhängt werden.

§ 123

Wer Schecks, Aktien oder anderweitige Wertpapiere fälscht, wird mit Gefängnis bis zu sieben Jahren bestraft, außerdem kann Geldbuße verhängt werden.

§ 124

Wer in gewinnsüchtiger Absicht Fahrkarten, Schiffsfahrkarten, Postwertzeichen, Steuermarken oder Warengutscheine fälscht, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren oder mit Geldbuße bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt, daneben kann auf Geldbuße erkannt werden.

§ 125

Wer vom Zorn, von Rachsucht oder von anderen persönlichen Motiven geleitet eine maschinelle Anlage unbrauchbar macht, ein Zugtier grausam tötet oder in sonstiger Weise zerstörerisch in die kollektive Produktion eingreift, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 126

Werden staatliche Mittel, die zur Hilfe in Katastrophenfällen bestimmt sind, oder solche, die der raschen Krisenbewältigung oder der Hilfe bei Hochwasser dienen, oder Mittel der Fürsorge oder andere Hilfsgelder und Hilfsmittel einem fremden Zweck zugeführt, so werden die direkt verantwortlichen Personen, falls die Umstände der Tat schwerwiegend sind und die Interessen des Staates und der Volksmassen erhebliche Einbußen erleiden, mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; in besonders schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 127

Wenn ein Industrie- oder Handelsunternehmen unter Verstoß gegen Gesetze und Vorschriften zur Kontrolle von Warenzeichen ein von seiten eines anderen Unternehmens bereits registriertes Warenzeichen nachahmt, so werden die direkt verantwortlichen Personen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei

第一百二十一条 违反税收法规，偷税、抗税，情节严重的，除按照税收法规补税并且可以罚款外，对直接责任人员，处三年以下有期徒刑或者拘役。

第一百二十二条 伪造国家货币或者贩运伪造的国家货币的，处三年以上七年以下有期徒刑，可以并处罚金或者没收财产。

犯前款罪的首要分子或者情节特别严重的，处七年以上有期徒刑或者无期徒刑，可以并处没收财产。

第一百二十三条 伪造支票、股票或者其他有价证券的，处七年以下有期徒刑，可以并处罚金。

第一百二十四条 以营利为目的，伪造车票、船票、邮票、税票、货票的，处二年以下有期徒刑、拘役或者罚金；情节严重的，处二年以上七年以下有期徒刑，可以并处罚金。

第一百二十五条 由于泄愤报复或者其他个人目的，毁坏机器设备、残害耕畜或者以其他方法破坏集体生产的，处二年以下有期徒刑或者拘役；情节严重的，处二年以上七年以下有期徒刑。

第一百二十六条 挪用国家救灾、抢险、防汛、优抚、救济款物，情节严重，致使国家和人民群众利益遭受重大损害的，对直接责任人员，处三年以下有期徒刑或者拘役；情节特别严重的，处三年以上七年以下有期徒刑。

第一百二十七条 违反商标管理法规，工商企业假冒其他企业已经注册的商标的，对直接责任人员，处三年以下有期徒刑、拘役或者罚金。

Jahren oder mit Geldbuße bestraft.

§ 128

Wer unter Verstoß gegen Gesetze und Verordnungen zum Schutze der Forsten Wälder oder anderweitig Bäume in diebischer Absicht abholzt oder kahlschlägt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße verhängt werden.

§ 129

Wer unter Verstoß gegen Gesetze und Verordnungen zum Schutze der in Gewässern befindlichen Naturschätze in für den Fischfang verbotenen Zonen oder während Fischerei-Schonzeiten oder unter Verwendung von Geräten oder Methoden, deren Gebrauch untersagt ist, Gewässerprodukte an sich bringt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren oder mit Geldbuße bestraft.

§ 130

Wer unter Verstoß gegen Jagdgesetze und -verordnungen in für die Jagd gesperrten Zonen, während Schonzeiten oder unter Verwendung von Geräten oder Methoden, deren Gebrauch untersagt ist, jagt und geschützte Vögel oder andere geschützte Tiere oder sonstige natürliche Ressourcen an wildlebendem Getier dezimiert, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren oder mit Geldbuße bestraft.

Viertes Kapitel: Straftaten, die die persönlichen Rechte des Bürgers verletzen

§ 131

Der Schutz der persönlichen Rechte, der demokratischen Rechte und der anderen Rechte des Bürgers duldet keinerlei rechtswidrige Verletzung, durch welche Person oder Behörde auch immer. Ist die Rechtsverletzung den Umständen nach schwerwiegend, wird die dafür direkt verantwortliche Person mit strafrechtlicher Sanktion belegt.

§ 132

Wer einen Menschen vorsätzlich tötet, wird mit dem Tode, mit lebenslangem Gefängnis oder mit Gefängnis von mindestens zehn Jahren bestraft; in vergleichsweise geringfügigen Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren verhängt.

§ 133

Wer einen Menschen fahrlässig tötet, wird mit Gefängnis bis zu fünf Jahren bestraft; sind die Tatumstände besonders verwerflich, wird Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren verhängt.

Sind in diesem Gesetz hierzu anderweitige Bestimmungen enthalten, wird nach Maßgabe jener Bestimmungen erkannt.

§ 134

Wer einem anderen vorsätzlich körperlichen Schaden zufügt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft.

Wird bei Begehung der vorstehenden Straftat ein Mensch schwer verletzt, wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt; wird der Tod eines Menschen verursacht, wird auf

第一百二十八条 违反保护森林法规, 盗伐、滥伐森林或者其他林木, 情节严重的, 处三年以下有期徒刑或者拘役, 可以并处或者单处罚金。

第一百二十九条 违反保护水产资源法规, 在禁渔区、禁渔期或者使用禁用的工具、方法捕捞水产品, 情节严重的, 处二年以下有期徒刑、拘役或者罚金。

第一百三十条 违反狩猎法规, 在禁猎区、禁猎期或者使用禁用的工具、方法进行狩猎, 破坏珍禽、珍兽或者其他野生动物资源, 情节严重的, 处二年以下有期徒刑、拘役或者罚金。

第四章 侵犯公民人身权利、民主权利罪

第一百三十一条 保护公民的人身权利、民主权利和其他权利, 不受任何人、任何机关非法侵犯。违法侵犯情节严重的, 对直接责任人员予以刑事处分。

第一百三十二条 故意杀人的, 处死刑、无期徒刑或者十年以上有期徒刑; 情节较轻的, 处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百三十三条 过失杀人的, 处五年以下有期徒刑; 情节特别恶劣的, 处五年以上有期徒刑。本法另有规定的, 依照规定。

第一百三十四条 故意伤害他人身体的, 处三年以下有期徒刑或者拘役。

犯前款罪, 致人重伤的, 处三年以上七年以下有期徒刑; 致人死亡的, 处七年以上有期徒刑或者无期徒刑。本法另有规定的, 依照规定。

Gefängnisstrafe von mindestens sieben Jahren oder auf lebenslange Gefängnisstrafe erkannt. Sind in diesem Gesetz hierzu anderweitige Bestimmungen enthalten, wird nach Maßgabe jener Bestimmungen erkannt.

§ 135

Wer einen anderen fahrlässig verletzt und diesem einen schweren Schaden zufügt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft; sind die Tatumstände besonders verwerflich, wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

Sind in diesem Gesetz hierzu anderweitige Bestimmungen enthalten, wird nach Maßgabe jener Bestimmungen erkannt.

§ 136

Es ist streng verboten, bei Kriminalverhören Geständnisse zu erzwingen. Wer als staatlicher Funktionär es unternimmt, von einem Gefangenen im Kriminalverhör ein Geständnis zu erzwingen, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft. Wird durch Beibringung der Folter ein Mensch zum Krüppel gemacht, so wird in Anwendung des Straftatbestandes der Körperverletzung auf eine sehr strenge Strafe erkannt.

§ 137

Es ist streng verboten, eine Menschenmenge zur Durchführung von Handlungen des "Prügelns, Zerschlagens und Plünderns" (da za qiang*) aufzuwiegeln. Wird aufgrund von Handlungen des "da za qiang" ein Mensch zum Krüppel geschlagen oder sein Tod verursacht, so wird in Anwendung der Straftatbestände der Körperverletzung bzw. der Tötung Strafe verhängt. Falls öffentliche oder private Vermögenswerte vernichtet oder geplündert werden, werden die Rädelsführer in Anwendung des Straftatbestandes der Plünderung bestraft, unbeschadet einer Verurteilung zu Schadensersatz.

Wer vorstehende Straftat begeht, kann im Urteil gesondert mit dem Entzug der politischen Rechte bestraft werden.

* da za qiang 打砸抢 oder auch da za qiang chao zhua 打砸抢抄抓 = "Prügeln, Zerschlagen, Plündern, Konfiszieren, Festnehmen" genannt, war eine von den "Roten Garden" (hongweibing 红卫兵) während der "Großen Proletarischen Kulturrevolution" 1966-1968 häufig praktizierte Form der öffentlichen "Volksjustiz".

§ 138

Es ist streng verboten, Kader und Massen mit irgendwelchen Methoden oder Mitteln fälschlich anzuschuldigen und verleumderisch in Verdacht zu bringen. Jeder, der unter Verdrehung von Tatsachen andere (mit Einschluß von Verbrechern) fälschlich anschuldigt oder verleumderisch in Verdacht bringt, wird unter Zugrundelegung von Natur, Umständen, Folgen und Strafmaß des verleumderisch vorgebrachten Straftatbestandes als Vergleichsmaßstab mit strafrechtlicher Sanktion belegt. Staatsfunktionäre, die eine Straftat der falschen Anschuldigung begehen, werden besonders streng bestraft.

Die vorgenannten Bestimmungen finden keine Anwendung, wenn die falsche Anschuldigung nicht absichtlich, sondern aufgrund eines Irrtums erhoben wird oder wenn sich die Anschuldigung nicht auf

第一百三十五条 过失伤害他人致人重伤的,处二年以下有期徒刑或者拘役;情节特别恶劣的,处二年以上七年以下有期徒刑。本法另有规定的,依照规定。

第一百三十六条 严禁刑讯逼供。国家工作人员对人犯实行刑讯逼供的,处三年以下有期徒刑或者拘役。以肉刑致人伤残的,以伤害罪从重论处。

第一百三十七条 严禁聚众“打砸抢”。因“打砸抢”致人伤残、死亡的,以伤害罪、杀人罪论处。毁坏或者抢走公私财物的,除判令退赔外,首要分子以抢劫罪论处。

犯前款罪,可以单独判处剥夺政治权利。

第一百三十八条 严禁用任何方法、手段诬告陷害干部、群众。凡捏造事实诬告陷害他人(包括犯人)的,参照所诬陷的罪行的性质、情节、后果和量刑标准给予刑事处分。国家工作人员犯诬陷罪的,从重处罚。

不是有意诬陷,而是错告,或者检举失实的,不适用前款规定。

konkrete Tatsachen bezieht.

§ 139

Wer mit Gewalt, durch Drohung oder mit anderen Methoden eine Frau vergewaltigt, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

Wer ein Mädchen, welches das vierzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat, zum außerehelichen Beischlaf nötigt, wird nach den Grundsätzen des Tatbestandes der Vergewaltigung besonders streng bestraft.

Sind bei Begehung der beiden vorgenannten Straftaten die Umstände besonders schwerwiegend oder wird dabei eine schwere Verletzung oder der Tod eines Menschen verursacht, wird auf Gefängnisstrafe von mindestens zehn Jahren, auf lebenslange Gefängnisstrafe oder auf Todesstrafe erkannt.

§ 140

Wer eine Frau zwingt, der Prostitution nachzugehen, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

§ 141

Wer Menschen entführt oder Menschenhandel betreibt, wird mit Gefängnis bis zu fünf Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren verhängt.

§ 142

Wer unter Verstoß gegen Bestimmungen des Wahlrechtes mit Gewalt, durch Drohung, durch Betrug, durch Bestechung oder in sonstiger rechtswidriger Weise eine Wahl vereitelt oder einen Wähler daran hindert, sein aktives oder passives Wahlrecht frei auszuüben, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft.

§ 143

Es ist streng verboten, einen anderen widerrechtlich einzusperrn oder einen anderen in sonstiger Weise widerrechtlich seiner persönlichen Freiheit zu berauben. Der Täter wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Entzug der politischen Rechte bis zu drei Jahren bestraft. Wenn körperliche Mißhandlung oder entehrende Umstände vorliegen, wird er sehr streng bestraft.

Wer die vorstehende Straftat begeht und dabei eine schwere Verletzung eines Menschen verursacht, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft; wird dabei der Tod eines Menschen verursacht, so wird Gefängnisstrafe von mindestens sieben Jahren verhängt.

§ 144

Wer einen anderen widerrechtlich unter Überwachung stellt oder widerrechtlich einen anderen einer körperlichen Durchsuchung unterzieht oder bei ihm eine Hausdurchsuchung vornimmt oder widerrechtlich in die Wohnung eines anderen eindringt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft.

§ 145

Wer gewalttätig oder in sonstiger Weise, einschließlich des Gebrauchs von "dazibao" oder "xiaozibao" (Wandzeitungen mit großen bzw. kleinen Schriftzeichen), einen anderen öffentlich beleidigt oder einen anderen mit der Behauptung unwahrer Tatsachen verleumdet, wird in schwerwiegenden Fällen mit

第一百三十九条 以暴力、胁迫或者其他手段强奸妇女的,处三年以上十年以下有期徒刑。

奸淫不满十四岁幼女的,以强奸论,从重处罚。

犯前款罪,情节特别严重的或者致人重伤、死亡的,处十年以上有期徒刑、无期徒刑或者死刑。

二人以上犯强奸罪而共同轮奸的,从重处罚。

第一百四十条 强迫妇女卖淫的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百四十一条 拐卖人口的,处五年以下有期徒刑;情节严重的,处五年以上有期徒刑。

第一百四十二条 违反选举法的规定,以暴力、威胁、欺骗、贿赂等非法手段破坏选举或者妨害选民自由行使选举权和被选举权的,处三年以下有期徒刑或者拘役。

第一百四十三条 严禁非法拘禁他人,或者以其他方法非法剥夺他人人身自由。违者处三年以下有期徒刑、拘役或者剥夺政治权利。具有殴打、侮辱情节的,从重处罚。

犯前款罪,致人重伤的,处三年以上十年以下有期徒刑;致人死亡的,处七年以上有期徒刑。

第一百四十四条 非法管制他人,或者非法搜查他人身体、住宅,或者非法侵入他人住宅的,处三年以下有期徒刑或者拘役。

第一百四十五条 以暴力或者其他方法,包括用“大字报”、“小字报”,公然侮辱他人或者捏造事实诽谤他人,情节严重的,处三年以下有期徒刑、拘役或者剥夺政治权利。

前款罪,告诉的才处理。但是严重危害社会秩序和国家利益的除外。

Gefängnis, Gewahrsam oder Entzug der politischen Rechte bis zu drei Jahren bestraft.

Die Verfolgung der vorstehenden Straftat geschieht nur auf Antrag. Dies gilt nicht für schwerwiegende Gefährdungen der sozialistischen Ordnung und der staatlichen Interessen.

§ 146

Wer als staatlicher Funktionär seine amtlichen Befugnisse für selbstsüchtige Zwecke mißbraucht und in Verbindung damit Ankläger, Beschwerdeführer und Kritiker aus Rache in falsche Anschuldigungen verwickelt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 147

Wer als staatlicher Funktionär widerrechtlich einem Bürger die korrekt wahrgenommene Freiheit des religiösen Bekenntnisses entzieht oder die Sitten und Gebräuche nationaler Minderheiten beeinträchtigt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft.

§ 148

Wer in einer gerichtlichen Untersuchung oder in einer gerichtlichen Verhandlung als Zeuge, Sachverständiger, Protokollführer oder Übersetzer in bezug auf einen Umstand, der mit dem Verfahrensgegenstand in wichtigem Zusammenhang steht, vorsätzlich falsches Zeugnis abgibt oder vorsätzlich ein falsches Gutachten, ein falsches Protokoll oder eine falsche Übersetzung liefert oder einen anderen absichtlich in falschen Verdacht bringt oder Beweise in bezug auf ein Verbrechen unterdrückt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 149

Wer die Korrespondenz eines anderen unterdrückt, vernichtet oder widerrechtlich öffnet oder das Recht des Bürgers auf freien Informationsaustausch hintertreibt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu einem Jahr bestraft.

Fünftes Kapitel: Straftaten, die das Eigentum verletzen

§ 150

Wer mit Gewalt, durch Drohung oder in sonstiger Weise öffentliches oder privates Eigentum raubt, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft.

Sind bei Begehung der vorstehenden Straftat die Umstände schwerwiegend oder wird dabei eine schwere Verletzung oder der Tod eines Menschen verursacht, so wird Gefängnisstrafe von mindestens zehn Jahren, lebenslange Gefängnisstrafe oder Todesstrafe verhängt, außerdem kann auf Einziehung des Vermögens erkannt werden.

§ 151

Wer öffentliches oder privates Vermögen stiehlt, betrügerisch an sich bringt oder plündert, wird in dem Falle, daß es sich um einen höheren Vermögenswert handelt, mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu fünf Jahren bestraft.

第一百四十六条 国家工作人员滥用职权、假公济私,对控告人、申诉人、批评人实行报复陷害的,处二年以下有期徒刑或者拘役;情节严重的,处二年以上七年以下有期徒刑。

第一百四十七条 国家工作人员非法剥夺公民的正当的宗教信仰自由和侵犯少数民族风俗习惯,情节严重的,处二年以下有期徒刑或者拘役。

第一百四十八条 在侦查、审判中,证人、鉴定人、记录人、翻译人对与案件有重要关系的情节,故意作虚假证明、鉴定、记录、翻译,意图陷害他人或者隐匿罪证的,处二年以下有期徒刑或者拘役;情节严重的,处二年以上七年以下有期徒刑。

第一百四十九条 隐匿、毁弃或者非法开拆他人信件,侵犯公民通信自由权利,情节严重的,处一年以下有期徒刑或者拘役。

第五章 侵犯财产罪

第一百五十条 以暴力、胁迫或者其他方法抢劫公私财物的,处三年以上十年以下有期徒刑。

犯前款罪,情节严重的或者致人重伤、死亡的,处十年以上有期徒刑、无期徒刑或者死刑,可以并处没收财产。

第一百五十一条 盗窃、诈骗、抢夺公私财物数额较大的,处五年以下有期徒刑、拘役或者管制。

§ 152

Wer gewohnheitsmäßig Diebstahl oder gewohnheitsmäßig Betrug begeht oder wer durch Diebstahl, Betrug oder Plünderung sehr hohe Werte an öffentlichem oder privatem Vermögen an sich bringt, wird mit Gefängnis von mindestens fünf Jahren bis zu zehn Jahren bestraft; in besonders schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zehn Jahren oder lebenslange Gefängnisstrafe verhängt; außerdem kann auf Einziehung des Vermögens erkannt werden.

§ 153

Wer Diebstahl, Betrug oder Plünderung begeht und zum Zwecke des Verbergens der Beute, des Widerstandes gegen eine Ergreifung oder der Beseitigung von Tat Spuren auf frischer Tat Gewalt anwendet oder mit Gewaltanwendung droht, wird entsprechend dem § 150 dieses Gesetzes als Räuber bestraft.

§ 154

Wer öffentliches oder privates Vermögen betrügerisch an sich bringt oder erpreßt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 155

Wer als staatlicher Funktionär die Vorteile seiner amtlichen Befugnisse mißbraucht und öffentliches oder privates Vermögen unterschlägt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft; ist der Vermögenswert sehr hoch oder sind die Umstände schwerwiegend, wird Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren verhängt; handelt es sich um einen besonders schweren Fall, wird auf lebenslange Gefängnisstrafe oder auf Todesstrafe erkannt.

Wer die vorstehende Straftat begeht, wird zusätzlich zur Einziehung des Vermögens oder zur Leistung von Schadensersatz verurteilt.

Personen, die bei staatlichen Behörden, Betrieben, gewerblichen Unternehmenseinheiten oder Volksorganisationen mit der Wahrnehmung öffentlicher Funktionen betraut sind, werden im Falle der Begehung einer Straftat des Absatzes 1 nach Maßgabe der Bestimmungen der vorstehenden zwei Absätze bestraft.

§ 156

Wer vorsätzlich öffentliches oder privates Vermögen beschädigt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren oder mit Geldbuße bestraft.

Sechstes Kapitel: Straftaten, die die sozialistische Verwaltungsordnung beeinträchtigen

§ 157

Wer mit Methoden der Gewalt oder der Drohung staatliche Funktionäre daran hindert, gemäß dem Gesetz ihre Pflichten zu erfüllen, oder wer sich der Vollstreckung einer bereits in Rechtskraft erwachsenen Entscheidung oder Anordnung eines Volksgerichtes widersetzt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren oder mit Geldbuße oder mit Entzug der politischen Rechte bestraft.

§ 158

Es ist jedermann verboten, mit irgendwelchen Metho-

第一百五十二条 惯窃、惯骗或者盗窃、诈骗、抢夺公私财物数额巨大的，处五年以上十年以下有期徒刑，情节特别严重的，处七年以上有期徒刑或者无期徒刑，可以并处没收财产。

第一百五十三条 犯盗窃、诈骗、抢夺罪，为窝藏赃物、抗拒逮捕或者毁灭罪证而当场使用暴力或者以暴力相威胁的，依照本法第一百五十条抢劫罪处罚。

第一百五十四条 敲诈勒索公私财物的，处三年以下有期徒刑或者拘役；情节严重的，处三年以上七年以下有期徒刑。

第一百五十五条 国家工作人员利用职务上的便利，贪污公共财物的，处五年以下有期徒刑或者拘役；数额巨大、情节严重的，处五年以上有期徒刑；情节特别严重的，处无期徒刑或者死刑。

犯前款罪的，并处没收财产，或者判令退赔。

受国家机关、企业、事业单位、人民团体委托从事公务的人员犯第一款罪的，依照前两款的规定处罚。

第一百五十六条 故意毁坏公私财物，情节严重的，处三年以下有期徒刑、拘役或者罚金。

第六章 妨害社会管理秩序罪

第一百五十七条 以暴力、威胁方法阻碍国家工作人员依法执行职务的，或者拒不执行人民法院已经发生法律效力的判决、裁定的，处三年以下有期徒刑、拘役、罚金或者剥夺政治权利。

第一百五十八条 禁止任何人利用任何手段扰乱

gen in bezug auf Feuerwaffen derartige Waffen oder dazugehörige Munition bei sich aufbewahrt und sich der Herausgabe widersetzt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft.

§ 164

Wer in gewinnsüchtiger Absicht untaugliche Arzneimittel, die die Volksgesundheit gefährden, herstellt oder mit ihnen Handel treibt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu zwei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße verhängt werden. Ist eine schwerwiegende Folge eingetreten, wird auf Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren erkannt, zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden.

§ 165

Wer als Geisterbeschwörer oder Hexe auftritt und in Ausnutzung abergläubischer Vorstellungen Machenschaften betreibt wie Ausstreuung von Gerüchten oder Prellung um Vermögenswerte, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu zwei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren verhängt.

§ 166

Wer sich unbefugt als staatlicher Funktionär ausgibt und in Vorspiegelung einer solchen falschen Tatsache Betrug begeht, wird mit Gefängnis, Gewahrsam, Überwachung oder Entzug der politischen Rechte bis zu drei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren verhängt.

§ 167

Wer amtliche Dokumente, Beweismittel, Siegel oder Stempel von staatlichen Behörden, Betrieben, gewerblichen Unternehmenseinheiten oder Volksorganisationen fälscht, abändert oder stiehlt, raubt oder vernichtet, wird mit Gefängnis, Gewahrsam, Überwachung oder Entzug der politischen Rechte bis zu drei Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren verhängt.

§ 168

Wer in gewinnsüchtiger Absicht mehrere Menschen versammelt, um Glücksspiele zu veranstalten, oder wer Glücksspiele gewerbsmäßig betreibt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu drei Jahren bestraft; zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden.

§ 169

Wer in gewinnsüchtiger Absicht eine Frau dazu verleitet, der Prostitution nachzugehen, oder einer Frau zu diesem Zwecke Unterkunft gibt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu fünf Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren verhängt, zusätzlich kann auch Geldbuße oder Einziehung des Vermögens verfügt werden.

§ 170

Wer in gewinnsüchtiger Absicht unzüchtige Schriften oder unzüchtige Bildwerke herstellt oder mit ihnen Handel treibt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu drei Jahren bestraft; zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden.

弹药, 拒不交出的, 处二以下有期徒刑或者拘役。

第一百六十四条 以营利为目的, 制造、贩卖假药危害人民健康的, 处二以下有期徒刑、拘役或者管制, 可以并处或者单处罚金; 造成严重后果的, 处二以上七以下有期徒刑, 可以并处罚金。

第一百六十五条 神汉、巫婆借迷信进行造谣、诈骗财物活动的, 处二以下有期徒刑、拘役或者管制, 情节严重的, 处二以上七以下有期徒刑。

第一百六十六条 冒充国家工作人员招摇撞骗的, 处三以下有期徒刑、拘役、管制或者剥夺政治权利, 情节严重的, 处三以上十年以下有期徒刑。

第一百六十七条 伪造、变造或者盗窃、抢夺、毁灭国家机关、企业、事业单位、人民团体的公文、证件、印章的, 处三以下有期徒刑、拘役、管制或者剥夺政治权利, 情节严重的, 处三以上十年以下有期徒刑。

第一百六十八条 以营利为目的, 聚众赌博或者以赌博为业的, 处三以下有期徒刑、拘役或者管制, 可以并处罚金。

第一百六十九条 以营利为目的, 引诱、容留妇女卖淫的, 处五年以下有期徒刑、拘役或者管制, 情节严重的, 处五年以上有期徒刑, 可以并处罚金或者没收财产。

第一百七十条 以营利为目的, 制作、贩卖淫书、淫画的, 处三以下有期徒刑、拘役或者管制, 可以并处罚金。

§ 171

Wer Opium, Heroin, Morphin oder sonstige Drogengifte herstellt oder mit ihnen Handel treibt oder sie in Verkehr bringt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft; zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden.

Wer die vorstehenden Drogengifte fortgesetzt oder in großen Mengen herstellt oder mit ihnen Handel treibt oder sie in Verkehr bringt, wird mit Gefängnis von mindestens fünf Jahren bestraft; zusätzlich kann Einziehung des Vermögens verfügt werden.

§ 172

Wer Beutegut, von dem er weiß, daß es durch eine Straftat erlangt worden ist, verbirgt oder für einen anderen absetzt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu drei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße verhängt werden.

§ 173

Wer unter Verstoß gegen Gesetze und Vorschriften zum Schutz von Kulturgütern kostbare kulturelle Gegenstände diebisch fortschafft, um sie auszuführen, wird mit Gefängnis von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren bestraft, zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden; in schwerwiegenden Fällen wird auf Gefängnisstrafe von mindestens zehn Jahren oder auf lebenslange Gefängnisstrafe erkannt, zusätzlich kann Einziehung des Vermögens verfügt werden.

§ 174

Wer vorsätzlich unter staatlichem Schutz stehende kostbare kulturelle Gegenstände oder historische Sehenswürdigkeiten und Denkmäler beschädigt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu sieben Jahren bestraft.

§ 175

Wer absichtlich im Gebiet der Staatsgrenze befindliche Grenzmarkierungen, Grenzposten oder Bojen oder Vermessungszeichen ständigen Charakters zerstört, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft.

Werden solche Handlungen in landesverräterischer Absicht begangen, wird nach Maßgabe der konterrevolutionären Delikte bestraft.

§ 176

Wer unter Verstoß gegen Gesetze und Vorschriften zur Regelung des Verlassens und Betretens des Staatsgebietes die Staatsgrenze heimlich überschreitet, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu einem Jahr bestraft.

§ 177

Wer in gewinnsüchtiger Absicht die Beförderung eines anderen zwecks Überschreitung der Staatsgrenze organisiert, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu fünf Jahren bestraft; zusätzlich kann Geldbuße verhängt werden.

§ 178

Wer unter Verstoß gegen Bestimmungen der Gesundheitskontrolle und des Seuchenschutzes an der Staatsgrenze die Übertragung von der Quarantänepflicht unterliegenden Infektionskrankheiten herbeiführt oder die schwerwiegende Gefahr einer Übertragung von

第一百七十一条 制造、贩卖、运输鸦片、海洛英、吗啡或者其他毒品的，处五年以下有期徒刑或者拘役，可以并处罚金。

一贯或者大量制造、贩卖、运输前款毒品的，处五年以上有期徒刑，可以并处没收财产。

第一百七十二条 明知是犯罪所得的赃物而予以窝藏或者代为销售的，处三年以下有期徒刑、拘役或者管制，可以并处或者单处罚金。

第一百七十三条 违反保护文物法规，盗运珍贵文物出口的，处三年以上十年以下有期徒刑，可以并处罚金；情节严重的，处十年以上有期徒刑或者无期徒刑，可以并处没收财产。

第一百七十四条 故意破坏国家保护的珍贵文物、名胜古迹的，处七以下有期徒刑或者拘役。

第一百七十五条 故意破坏国家边境的界碑、界桩或者永久性测量标志的，处三年以下有期徒刑或者拘役。

以叛国为目的的，按照反革命罪处罚。

第一百七十六条 违反出入境管理法规，偷越国（边）境，情节严重的，处一年以下有期徒刑、拘役或者管制。

第一百七十七条 以营利为目的，组织、运送他人偷越国（边）境的，处五年以下有期徒刑、拘役或者管制，可以并处罚金。

第一百七十八条 违反国境卫生检疫规定，引起检疫传染病的传播，或者有引起检疫传染病传播严重危险的，处三年以下有期徒刑或者拘役，可以并处或者单处罚金。

der Quarantänepflicht unterliegenden Infektionskrankheiten erzeugt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; es kann auch zusätzlich oder ausschließlich Geldbuße verhängt werden.

Siebtes Kapitel: Straftaten, die Ehe und Familie beeinträchtigen

§ 179

Wer gewaltsam in den ehelichen Freiheitsraum eines anderen eingreift, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft.

Wer die vorstehende Straftat begeht und hierbei den Tod des Verletzten verursacht, wird mit Gefängnis von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren bestraft.

Eine Tat nach Absatz 1 wird nur auf Antrag verfolgt.

§ 180

Wer verheiratet ist und dennoch erneut eine Ehe eingeht, oder wer Kenntnis hat, daß der Partner bereits verheiratet ist, und dennoch mit ihm die Ehe schließt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft.

§ 181

Wer Kenntnis hat, daß der Partner mit einer gerade im Dienst stehenden Militärperson verheiratet ist und dennoch mit dieser zusammenlebt oder mit dieser die Ehe schließt, wird mit Gefängnis bis zu drei Jahren bestraft.

§ 182

Wer einen Familienangehörigen mißhandelt, wird bei Vorliegen verwerflicher Umstände mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu zwei Jahren bestraft.

Wer die vorstehende Straftat begeht und dabei eine schwere Verletzung oder den Tod des Betroffenen verursacht, wird mit Gefängnis von mindestens zwei Jahren bis zu sieben Jahren bestraft.

Eine Tat nach Absatz 1 wird nur auf Antrag verfolgt.

§ 183

Wer in bezug auf Greise, Kinder, Kranke oder sonstige Personen, die nicht fähig sind, selbständig für ihren Lebensunterhalt zu sorgen, unterhaltungspflichtig ist und den Unterhalt verweigert, wird bei Vorliegen verwerflicher Umstände mit Gefängnis, Gewahrsam oder Überwachung bis zu fünf Jahren bestraft.

§ 184

Wer einen Knaben oder ein Mädchen, die das vierzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, entführt und ihn bzw. es der Familie oder dem Vormund vorenthält, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft.

Achtes Kapitel: Straftaten, die gegen Amtspflichten verstoßen

§ 185

Wer als staatlicher Funktionär die Vorteile seiner amtlichen Befugnisse mißbraucht und sich bestechen

第七章 妨害婚姻、家庭罪

第一百七十九条 以暴力干涉他人婚姻自由的,处二年以下有期徒刑或者拘役。

犯前款罪,引起被害人死亡的,处二年以上七年以下有期徒刑。

第一款罪,告诉的才处理。

第一百八十条 有配偶而重婚的,或者明知他人有配偶而与之结婚的,处二年以下有期徒刑或者拘役。

第一百八十一条 明知是现役军人的配偶而与之同居或者结婚的,处三年以下有期徒刑。

第一百八十二条 虐待家庭成员,情节恶劣的,处二年以下有期徒刑、拘役或者管制。

犯前款罪,引起被害人重伤、死亡的,处二年以上七年以下有期徒刑。

第一款罪,告诉的才处理。

第一百八十三条 对于年老、年幼、患病或者其他没有独立生活能力的人,负有扶养义务而拒绝扶养,情节恶劣的,处五年以下有期徒刑、拘役或者管制。

第一百八十四条 拐骗不满十四岁的男、女,脱离家庭或者监护人的,处五年以下有期徒刑或者拘役。

第八章 渎职罪

第一百八十五条 国家工作人员利用职务上的便利,收受贿赂的,处五年以下有期徒刑或者拘役。赃款、赃物没收;公款、公物追还。

犯前款罪,致使国家或者公民利益遭受严重损失

läßt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft. Die Bestechungsgelder bzw. die durch Bestechung erlangten Werte werden eingezogen, öffentliche Gelder und öffentliche Werte werden beigetrieben.

Ist der dem Staat oder den Interessen von Bürgern bei Begehung der vorstehenden Straftat entstandene Verlust schwerwiegend, wird auf Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren erkannt. Wer staatliche Funktionäre besticht oder ihnen Bestechungswerte vermittelt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft.

§ 186

Wer als staatlicher Funktionär unter Verstoß gegen staatliche Geheimhaltungsgesetze und -vorschriften wichtige Staatsgeheimnisse preisgibt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis, Gewahrsam oder Entzug der politischen Rechte bis zu sieben Jahren bestraft.

Wer nicht Staatsfunktionär ist und vorstehende Straftat begeht, wird nach Maßgabe der obigen Bestimmungen entsprechend den Umständen bestraft.

§ 187

Wer als staatlicher Funktionär durch Vernachlässigung seines Pflichtenkreises bewirkt, daß das öffentliche Eigentum oder die Interessen des Staates und des Volkes schwere Verluste erleiden, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft.

§ 188

Wer sich als Bediensteter der Justiz aus eigennützigen Beweggründen zum Amtsmißbrauch verleiten läßt und bewirkt, daß Personen, von denen er weiß, daß sie keine Straftat begangen haben, strafrechtlich verfolgt werden oder vorsätzlich Personen, von denen er weiß, daß sie eine Straftat begangen haben, deckt und so der Verfolgung entzieht, oder vorsätzlich das Recht beugt und unter Umgehung der Gesetze Urteile fällt, wird mit Gefängnis, Gewahrsam oder Entzug der politischen Rechte bis zu fünf Jahren bestraft; in besonders schwerwiegenden Fällen wird auf Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren erkannt.

§ 189

Wer als Bediensteter der Justiz, unter Verstoß gegen Gesetze und Vorschriften zur Regelung der Aufsicht, an beaufsichtigten Personen körperliche Züchtigung vornimmt oder sie mißhandelt, wird in schwerwiegenden Fällen mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu drei Jahren bestraft; handelt es sich um einen besonders schwerwiegenden Fall, wird Gefängnisstrafe von mindestens drei Jahren bis zu zehn Jahren verhängt.

§ 190

Wer als Bediensteter der Justiz einen Straftäter heimlich entweichen läßt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu fünf Jahren bestraft; in schwerwiegenden Fällen wird Gefängnisstrafe von mindestens fünf Jahren bis zu zehn Jahren verhängt.

§ 191

Wer als Bediensteter im Post- und Fernmeldewesen Postsachen oder Telegramme heimlich öffnet, unterdrückt oder beseitigt, wird mit Gefängnis oder Gewahrsam bis zu zwei Jahren bestraft.

Wer sich bei Begehung der vorstehenden Straftat Wertsachen zueignet, wird nach Maßgabe des § 155

des,处五年以上有期徒刑。

向国家工作人员行贿或者介绍贿赂的,处三年以下有期徒刑或者拘役。

第一百八十六条 国家工作人员违反国家保密法规,泄露国家重要机密,情节严重的,处七年以上有期徒刑、拘役或者剥夺政治权利。

非国家工作人员犯前款罪的,依照前款的规定酌情处罚。

第一百八十七条 国家工作人员由于玩忽职守,致使公共财产、国家和人民利益遭受重大损失的,处五年以下有期徒刑或者拘役。

第一百八十八条 司法工作人员徇私舞弊,对明知是无罪的人而使他受追诉、对明知是有罪的人而故意包庇不使他受追诉,或者故意颠倒黑白做枉法裁判的,处五年以下有期徒刑、拘役或者剥夺政治权利;情节特别严重的,处五年以上有期徒刑。

第一百八十九条 司法工作人员违反监管法规,对被监管人实行体罚虐待,情节严重的,处三年以下有期徒刑或者拘役;情节特别严重的,处三年以上十年以下有期徒刑。

第一百九十条 司法工作人员私放罪犯的,处五年以下有期徒刑或者拘役;情节严重的,处五年以上十年以下有期徒刑。

第一百九十一条 邮电工作人员私自开拆或者隐匿、毁弃邮件、电报的,处二年以下有期徒刑或者拘役。犯前款罪而窃取财物的,依照第一百五十五条贪污罪从重处罚。